

# Estructura de *qualia* de la palabra *palabra*: rasgos subléxicos y concordancias

Esther Navío Castellano

Máster en Lengua Española:  
Investigación y Prácticas Profesionales



MÁSTERES  
DE LA UAM  
2019 – 2020

Facultad de Filosofía y Letras



Facultad de Filosofía y Letras  
Departamento de Filología Española

Estructura de *qualia*  
de la palabra *palabra*:  
rasgos subléxicos y concordancias

Esther Navío Castellano

Trabajo de Fin de Máster

dirigido por la Dra. Elena de Miguel Aparicio



Curso 2019/2020

## Resumen

El propósito de este trabajo es estudiar la combinatoria del sustantivo *palabra* en un corpus de textos periodísticos aparecidos en publicaciones españolas entre 2001 y 2020. Los contextos sintácticos examinados se ciñen a las combinaciones de *palabra* con adjetivos, con nombres cuantificativos de grupo y con las preposiciones *a* y *por* en la construcción «*palabra* + preposición + *palabra*». El estudio se aborda desde la Teoría del Lexicón Generativo (TLG), propuesta por Pustejovsky en 1995. Así, se parte de la hipótesis de que la información subléxica especificada en la estructura interna de cada unidad léxica (estructura de *qualia*) permite explicar de forma regular la generación dinámica de significado en cada nueva combinación.

## Palabras clave

Lexicón Generativo, estructura de *qualia*, combinaciones léxicas

## Abstract

The aim of this project is to study the collocations of the Spanish noun *palabra* ('word') in a corpus of press texts published in Spain between 2001 and 2020. The syntactic contexts here examined are limited to its combinations with adjectives, with nouns denoting group quantification and with prepositions in the construction «*palabra* + preposition + *palabra*». The study adopts the Generative Lexicon Theory (GL), first advanced by Pustejovsky in 1995. Thus, the hypothesis is that the sublexical information specified in the internal structure of each lexical unit (*qualia* structure) allows for a regular explanation of the dynamic generation of meaning in each new combination.

## Keywords

Generative Lexicon, *qualia* structure, lexical combinations

## **Agradecimientos**

A Elena de Miguel, directora de este trabajo, por la generosa dedicación de su tiempo, por la pertinencia de sus comentarios y por su apoyo; por haberme enseñado a mirar con otros ojos no solo las cosas que ocurren entre las palabras, sino también dentro de ellas.

A Azucena Palacios, Josefa Martín y Olga Batiukova, miembros del tribunal que juzgó este proyecto, por su atenta lectura y sus acertadas observaciones.

A todos los profesores que me han dado clase en el Máster de Lengua Española no mencionados hasta ahora: Pedro Álvarez de Miranda, Olga Fernández Soriano, Luis Eguren, Javier Elvira, Irene Hidalgo, Álvaro S. Octavio de Toledo y, especialmente, José Portolés. Todos ellos, con su dedicación y su magisterio, me han ayudado a enfilarse un nuevo rumbo.

# Índice

|                                                                               |           |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Introducción: objeto de estudio, objetivos e hipótesis.....</b>         | <b>1</b>  |
| <b>2. Estado de la cuestión.....</b>                                          | <b>2</b>  |
| <b>3. Marco teórico: la Teoría del Lexicón Generativo (TLG).....</b>          | <b>5</b>  |
| 3.1. <i>La infraespecificación de las entradas léxicas.....</i>               | <i>6</i>  |
| 3.2. <i>Descomposición, composicionalidad y estructura interna .....</i>      | <i>7</i>  |
| 3.2.1. Estructura argumental (EA) .....                                       | 8         |
| 3.2.2. Estructura eventiva (EE).....                                          | 8         |
| 3.2.3. Estructura de <i>qualia</i> (EQ).....                                  | 8         |
| 3.2.4. Estructura de tipificación léxica (ET).....                            | 11        |
| 3.3. <i>Mecanismos generativos.....</i>                                       | <i>11</i> |
| 3.3.1. Selección.....                                                         | 11        |
| 3.3.2. Acomodación.....                                                       | 12        |
| 3.3.3. Coacción del tipo.....                                                 | 12        |
| 3.3.3.1. Introducción .....                                                   | 12        |
| 3.3.3.2. Explotación .....                                                    | 12        |
| 3.3.4. Co-composición .....                                                   | 13        |
| <b>4. Datos.....</b>                                                          | <b>13</b> |
| 4.1. <i>Selección y compilación de los corpus.....</i>                        | <i>13</i> |
| 4.2. <i>Lanzamiento de búsquedas y recuento de resultados.....</i>            | <i>15</i> |
| <b>5. Análisis .....</b>                                                      | <b>15</b> |
| 5.1. <i>Tipo semántico de palabra .....</i>                                   | <i>15</i> |
| 5.2. <i>Aproximación a la EQ de palabra a partir de su combinatoria .....</i> | <i>16</i> |
| 5.2.1. Materialización del <i>quale</i> constitutivo (QC).....                | 17        |
| 5.2.1.1. Con adjetivos .....                                                  | 17        |
| 5.2.1.2. Con nombres cuantificativos de grupo .....                           | 19        |
| 5.2.1.3. Construcción «palabra + preposición + palabra» .....                 | 22        |
| 5.2.2. Materialización del <i>quale</i> formal (QF) .....                     | 27        |
| 5.2.2.1. Con adjetivos numerales y adverbiales .....                          | 27        |
| 5.2.2.2. Con adjetivos típicamente valorativos .....                          | 28        |
| 5.2.2.3. Con adjetivos que denotan dimensiones<br>y propiedades físicas ..... | 29        |

|                                                                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 5.2.2.4. Con adjetivos que denotan actitud, carácter<br>o fiabilidad del hablante .....                       | 30 |
| 5.2.2.5. Con los adjetivos <i>profético</i> y <i>susurrante</i> .....                                         | 31 |
| 5.2.2.6. <i>Palabras mayores</i> .....                                                                        | 32 |
| 5.2.3. Materialización del <i>quale</i> télico (QT) .....                                                     | 32 |
| 5.2.3.1. <i>Una buena palabra: palabra</i> como nombre de instrumento ....                                    | 33 |
| 5.2.3.2. <i>Malas palabras</i> y <i>buenas palabras</i> .....                                                 | 36 |
| 5.2.3.3. <i>Palabras mágicas</i> y <i>palabras gruesas</i> .....                                              | 36 |
| 5.2.4. Materialización del <i>quale</i> agentivo (QA) .....                                                   | 37 |
| 5.3. <i>Propuesta provisional de la EQ de la palabra</i> palabra .....                                        | 39 |
| <b>6. Conclusiones</b> .....                                                                                  | 40 |
| <b>Referencias</b> .....                                                                                      | 43 |
| <b>Anexos</b> .....                                                                                           | 48 |
| I. Creación de los corpus .....                                                                               | 48 |
| II. Lanzamiento de búsquedas y obtención de resultados .....                                                  | 49 |
| III. Presentaciones gráficas de resultados mediante WordSketch<br>y otras herramientas de Sketch Engine ..... | 52 |

## 1. Introducción: objeto de estudio, objetivos e hipótesis

El presente proyecto propone estudiar la generación dinámica de significado de la palabra *palabra* a partir de sus apariciones en un corpus de textos aparecidos en publicaciones periódicas de España entre 2001 y 2020. Nos hemos ceñido a tres contextos sintácticos: combinación con adjetivos, con nombres cuantificativos de grupo y con las preposiciones *a* y *por* (en la construcción «*palabra* + preposición + *palabra*»). Hemos excluido la combinatoria de *palabra* con verbos como sujeto y como objeto por razones de espacio.

Siendo conscientes de la complejidad de la voz *palabra*, el propósito principal no es proponer una definición lexicográfica ni teórica de *palabra*, sino examinar cómo codifica la lengua esta pieza mediante el estudio de los rasgos subléxicos según se manifiestan en el uso. Esta aproximación a la estructura interna de las palabras, desde la Teoría del Lexicón Generativo (TLG), propuesta por Pustejovsky en 1995 y desarrollada en trabajos posteriores, permite explicar las variaciones de significado de las unidades léxicas en su contexto, sin tener que excluir la posibilidad de una definición mínima que permita unas combinaciones pero rechace otras.

El estudio de *palabra* interesa desde esta perspectiva, puesto que es un objeto muy estructurado: tiene constituyentes internos (morfología); se usa para formar unidades lingüísticas más amplias (sintaxis); transmite un significado (semántica); y tiene una identidad gráfica y acústica (ortografía; fonética y fonología) (Pustejovsky y Batiukova 2019: 7). Asimismo, es el vehículo de los actos de habla, según se estudia desde la pragmática, de modo que regula también las interacciones sociales. Sin embargo, como se ha señalado, el objetivo principal no es proponer una definición teórica o lexicográfica de *palabra*, sino examinar sus rasgos subléxicos a partir de su manifestación en combinación con otras palabras en textos periodísticos que reflejan un uso estándar de la lengua.

El segundo objetivo es, a partir de la identificación de estos rasgos subléxicos, explicar su comportamiento y reconocer patrones regulares que permitan dar cuenta de forma razonada del dinamismo con que se generan los significados de una unidad léxica en el contexto de cada nueva combinación.

El presente trabajo parte de la hipótesis de que la información subléxica especificada en la estructura léxica interna de *palabra* (estructura de *qualia* desde la TLG) permite explicar con cierta regularidad qué combinaciones léxicas son posibles, cuáles no, con qué interpretaciones y mediante qué mecanismos de acomodación y coacción (en línea con lo defendido en De Miguel 2009, entre otros

trabajos de la autora). Así, se espera mostrar que las razones por las que unas palabras se pueden combinar (o no) con otras no son azarosas ni caprichosas, sino que cada palabra lleva codificada la información mínima necesaria que privilegia, permite o rechaza esa combinación. Se defiende que un estudio detallado de estos subrasgos permite la identificación de itinerarios combinatorios, de modo que, por ejemplo, *palabra* admite con naturalidad los adjetivos del paradigma colocativo de otros sustantivos en principio distanciados, como *cuchillo* (*preciso, afilado, cortante, punzante*) o *fruta* (*dulce, jugosa, ácida, amarga*). Algunos itinerarios pueden ser específicos de una lengua, pero es esperable que muchos sean observables entre lenguas distintas e incluso distantes, puesto que se basan en mecanismos cognitivos comunes como la metáfora o la metonimia.

La estructura del trabajo es como sigue. En § 2 se presenta brevemente el estado de la cuestión, centrado en el estudio de las restricciones léxicas desde el marco de las relaciones entre léxico y sintaxis. En § 3 se sintetiza el marco teórico del presente estudio, la Teoría del Lexicón Generativo (TLG), propuesta por Pustejovsky en 1995 y desarrollada posteriormente en numerosos estudios. En § 4 se explican los criterios de selección de datos, su procedencia y su modo de tratamiento, y se desglosan los resultados más frecuentes por cada búsqueda realizada. En § 5 se analizan los datos obtenidos, atendiendo a los distintos *qualia* (informaciones léxicas hiperespecíficas y estructuradas en el interior de cada unidad léxica) que se ven ligados en las concordancias léxicas estudiadas y según qué mecanismos generativos de significado, y se propone, de forma provisional, una estructura de *qualia* para *palabra*. En § 6 se presentan las conclusiones, con algunas cuestiones pendientes.

## 2. Estado de la cuestión

El presente trabajo se inscribe en el ámbito de las relaciones entre léxico y sintaxis, desde una perspectiva en la que el léxico se estudia de forma teórica en sí mismo, no supeditado a otros módulos de la gramática. En el actual debate entre modelos neoconstruccionistas y proyeccionistas, el presente trabajo se aborda desde esta última aproximación, pues la TLG es más bien proyeccionista (Pustejovsky y Batiukova 2019: 79).

En una serie de trabajos, Ignacio Bosque ha reflexionado sobre la noción de colocación (2001, 2004, 2017). Además de cuestionar el uso del calco del inglés *collocation* —en el reciente *Glosario de Término Gramaticales* que ha dirigido para la Real Academia Española propone usar *coapariciones*, que define como «combinaciones restringidas semánticamente que coexisten con frecuencia

elevada»<sup>1</sup>—, ha señalado la conveniencia de abordar su estudio desde las relaciones entre léxico y sintaxis.

A este respecto, ha llamado la atención sobre las dos acepciones en que suele utilizarse en textos académicos el término *colocación*: una, procedente del contextualismo inglés (Firth, Halliday, Sinclair), que reduce las colocaciones a asociaciones léxicas comunes y frecuentes en los corpus por razones extralingüísticas (por ejemplo, *proteger el medioambiente*, *usar un material*, *sentarse en un sillón*, *comer un helado*); otra, de carácter formal, que propone el estudio de estas combinaciones frecuentes como restricciones léxicas y semánticas que los predicados imponen a sus argumentos. En este segundo sentido, las colocaciones han podido estar ausentes de la gramática generativa y otros enfoques formalistas, nominalmente, pero no conceptualmente. Las aproximaciones contextualistas obedecen a restricciones designativas que reflejan el mundo —por ejemplo, los posibles complementos directos de *comer*—; las aproximaciones formales se centran en restricciones denotativas que indican cómo unas palabras seleccionan a otras según su naturaleza semántica —por ejemplo, los posibles complementos de *estibar* (*en*)—.

Bosque aborda las colocaciones o coapariciones desde esta segunda perspectiva, como «combinatoria léxica restringida». Esta combinatoria léxica, observable en ejemplos como *lluvia torrencial*, *exageración desmesurada*, *ajetreo desenfrenado* o *aplantar sin contemplaciones*, revela una tendencia a la redundancia léxica. Para evitar las connotaciones negativas de la palabra «redundancia», Bosque la reformula como «concordancia de rasgos léxicos», para señalar además que tales redundancias o concordancias son parte integrante del sistema lingüístico, no clichés rutinarios (2004: CXXXIX-CXL). De la adecuación e interés del enfoque de la propuesta da cuenta la valiosa aportación de *REDES*<sup>2</sup>.

Esta aproximación permite allanar las dificultades de tres fenómenos que se encuentran «en el borde mismo de la delimitación entre el léxico y la sintaxis» (Bosque 2001: 39): el grado de inmovilidad de las secuencias fosilizadas, las construcciones de los verbos de apoyo o soporte, y las colocaciones.

---

<sup>1</sup> En Bosque (2001: 39), se habían definido las colocaciones como «un tipo de selección léxica limitada a las unidades restringidas denotativamente (no designativamente) en función de campos léxicos que se caracterizan porque poseen mayor carga intensional que otros».

<sup>2</sup> Otras posibilidades de desarrollo lexicográfico son las presentadas en el *Proyecto de Definiciones Mínimas (PDM)*, de Ignacio Bosque y Ricardo Mairal, del que se han publicado hasta ahora las entradas de *arriba* y *verdad* (2012a, 2012b).

El estudio de estos tres fenómenos desde una perspectiva integral del léxico prescinde del resbaladizo criterio de idiomaticidad para distinguir entre los tres fenómenos anteriormente señalados y aspirar a una explicación regular.

Así lo demuestran algunos trabajos que han aplicado la TLG al análisis de verbos de apoyo y expresiones idiomáticas, como los de Radulescu, que estudia construcciones con los verbos de apoyo *salir* en español, inglés y rumano (2005) o *dar* en inglés y español (2009), o Tokunaga (2009), que aborda un estudio contrastivo sobre la extensión de significado entre español y japonés. Estos trabajos, junto con los desarrollados por Batiukova y De Miguel (2013), se inscriben en el marco de varios proyectos de investigación dirigidos por De Miguel, como «Las expresiones idiomáticas con verbos de movimiento: propuesta de elaboración de un diccionario teórico, de uso y contrastivo», cuyos resultados han dado lugar al *DICEMTO* (*Diccionario electrónico multilingüe de verbos de movimiento*), descrito en De Miguel (2011, 2015c).

Todos estos trabajos parten de un enfoque que concibe en forma de red las relaciones entre palabras de distintas categorías gramaticales, de distintas clases léxicas —la determinación de las clases léxicas y la posibilidad de su reducción o no es otra de las cuestiones teóricas pendientes en la actual investigación de las combinaciones de palabras, como señala Bosque en el prólogo de *REDES*—, y de contextos de coaparición posible, por selección directa o tras alguna negociación del significado.

En esta línea, el análisis de estos rasgos subléxicos o informaciones mínimamente especificadas, contenidos en la estructura de *qualia*, se ha revelado eficaz en el estudio de aspectos sintácticos muy relevantes, como la pasivización de complementos (De Miguel 2004) o la aceptabilidad de las construcciones medias (Batiukova 2006), así como en lexicografía (cf. Batiukova 2009 y las referencias ahí a propósito del proyecto SIMPLE, entre otros).

Aunque no hemos encontrado estudios que hayan aplicado la EQ al estudio de *palabra*, una primera aproximación al estudio de la EQ de *palabra* se encuentra en De Miguel y Batiukova (2017), a propósito de los mecanismos de generación de significado que permiten dar cuenta, de manera regular, de los distintos significados de *palabra* en ejemplos como los de (1):

- (1) a. Piensa una palabra que empiece por *p*.
- b. He leído las cariñosas palabras que me dedicó.
- c. Me quitó la palabra para dársela a Pedro.
- d. Cumplió su palabra. (De Miguel y Batiukova 2017: 109; ej. 24).

En (1a) *palabra* denota el objeto físico que se pronuncia o se escribe; en (1b), la información que transmite; en (1c), el turno en una intervención pública y en (1d), una promesa. En este trabajo, las autoras muestran que las relaciones sistemáticas que las palabras mantienen entre sí pueden explicar las diversas interpretaciones de cada combinación sin considerarlas idiomáticas.

Uno de los objetivos centrales de la investigación actual en las relaciones entre léxico y sintaxis es la identificación de los rasgos subléxicos que permiten conformar esas clases y redes, así como los mecanismos de concordancia de esos rasgos (De Miguel 2015b). Estos rasgos subléxicos codifican informaciones mínimas que forman parte del significado de una palabra y que tienen relevancia gramatical. Por tanto, son observables a partir del comportamiento sintáctico de las palabras. Como señala De Miguel (2019), los rasgos subléxicos cruzan las clases léxicas y las categorías gramaticales: los rasgos  $[\pm\text{HOMOGÉNEO}]$ ,  $[\pm\text{EVENTO}]$ ,  $[\pm\text{PROPIEDAD}]$ ,  $[\pm\text{DINÁMICO}]$ ,  $[\pm\text{EXTENSO}]$ ,  $[\pm\text{LUGAR}]$  y  $[\pm\text{DURACIÓN}]$  discriminan nombres, verbos, adverbios, adjetivos y preposiciones. El establecimiento de una nómima de rasgos subléxicos es una tarea pendiente y particularmente exigente, pues «no debe estar abierta ni ser muy amplia» (De Miguel 2019a: 534) si ha de tener suficiente poder explicativo.

### 3. Marco teórico: la Teoría del Lexicón Generativo (TLG)

El objetivo principal de la Teoría del Lexicón Generativo (TLG), en la que se encuadra este proyecto, es dar cuenta del funcionamiento del nivel léxico y ofrecer una explicación regular de comportamientos como la polisemia, la sinonimia o la metonimia sin postular una entrada léxica distinta en el lexicón mental para el sentido específico que adopta en cada contexto:

- (2) a. Una maleta ligera.
- b. Una comida ligera.
- c. Una comedia ligera (tomado de De Miguel 2009: 338; ej. 1a)<sup>3</sup>.

El adjetivo *ligero* expresa una cualidad del sustantivo que toma como argumento, pero su significado cambia en cada caso: *una maleta ligera* es una maleta ‘fácil de llevar’; *una comida ligera* es ‘fácil de digerir’ y *una comedia ligera*, ‘fácil de entender’. Así, *ligera* se puede predicar de un nombre de objeto

---

<sup>3</sup> Pustejovsky (1995: 47; ej. 23) escoge el adjetivo *good* (‘bueno’) en sus ejemplos originales (*a good car*, *a good meal*, *a good knife*) para ilustrar los distintos significados que adquiere en cada contexto (*bueno* no significa lo mismo si modifica a *coche*, a *comida* o a *cuchillo*).

[CONTENEDOR] con peso y volumen —pueden ser seleccionados por *lleno*— y de eventos que se realizan [SIN ESFUERZO] (De Miguel 2015a; 2015b).

Esta aproximación permite superar las limitaciones de los léxicos enumerativos —según los diccionarios tradicionales en papel, basados en repertorios estáticos presentados en orden alfabético— y captar el carácter dinámico y creativo del léxico, según lo almacenan y lo utilizan los hablantes.

Cabe señalar tres argumentos que muestran las limitaciones de lexicones enumerativos para la descripción semántica de la lengua (Pustejovsky 1995: 39):

- ▶ El uso creativo de las palabras: las palabras asumen nuevos significados en cada contexto.
- ▶ La permeabilidad de las acepciones: las acepciones de una misma palabra se relacionan entre sí.
- ▶ La expresión de formas sintácticas múltiples: una misma acepción puede tener diversas realizaciones sintácticas.

Uno de los problemas que la TLG se plantea es explicar, de forma regular y sistemática, la generación de sentidos distintos en cada contexto. Para ello, la TLG parte del supuesto de infraespecificación, que implica los de descomposición y composicionalidad.

### *3.1. La infraespecificación de las entradas léxicas*

A diferencia de las aproximaciones neoconstruccionistas, que presuponen que el léxico está subordinado a la sintaxis, y de las gramáticas de construcciones, que parten de que las construcciones aportan su propio significado, la TLG considera que el significado de las palabras es flexible porque está infraespecificado y porque los significados de las palabras interactúan en la oración mediante un conjunto de mecanismos generativos (Pustejovsky y Batiukova 2019: 84), cf. § 3.3.

La infraespecificación permite explicar la creatividad y flexibilidad en la forma de significar las palabras:

- (3) Infraespecificación: falta de especificación de las entradas léxicas que las capacita para intervenir en diferentes estructuras sintácticas y, en consecuencia, en distintas operaciones de composición semántica (Pustejovsky 1995; trad. tomada de De Miguel 2009: 342).

Este supuesto da cuenta de la capacidad de las unidades léxicas para combinarse entre sí en distintas estructuras sintácticas y generar los significados habilitados por sus rasgos subléxicos. La infraespecificación permite, por un lado,

evitar multiplicar el número de significados por entrada léxica, lo que tiene ventajas para explicar cómo se almacena y se procesa el lexicón mental; por otro lado, impone unas restricciones claras a la variación contextual, puesto que no se pueden soslayar esas especificaciones mínimas (Pustejovsky y Batiukova 2019: 178). A pesar de la aparente variabilidad del significado de *ligera* en (1), operan también restricciones léxicas que explican, por ejemplo, la imposibilidad de aceptar *una laguna ligera* sin contemplar un uso literario (De Miguel 2009: 338).

De este modo, ni se postula una acepción para cada contexto ni se niega un significado independiente del uso. Esta es una de las diferencias notables entre la TLG y las aproximaciones desde el modelo de la Teoría Sentido-Texto de Mel'čuk, que plantearía entradas léxicas distintas para *destapar* en *destapar la olla* y en *destapar un secreto* (Alonso Ramos 2011).

Los rasgos subléxicos permiten a los mecanismos de composición (cf. § 3.3) rescatar combinaciones aparentemente imposibles como *comer un plato*, pues *plato* como [CONTENEDOR] [PARA UN COMENSAL] legitima una interpretación metonímica de [CONTENIDO] (De Miguel 2019a: 534). Ahora bien, no todas las combinaciones son rescatables: *\*El portavoz dijo el coche* (tomado de Pustejovsky y Batiukova 2019: 340).

### 3.2. Descomposición, composicionalidad y estructura interna

La TLG no plantea la descomposición de significados a partir de una serie de primitivos semánticos que presenten de forma exhaustiva el significado de la palabra, sino que asume una descomposición estructurada de predicados (Pustejovsky y Batiukova 2019: 187) pero enriquecida con una estructura interna de cada palabra, muy organizada, en cuatro niveles de representación: la estructura argumental (EA), la estructura eventiva (EE), la estructura de *qualia* (EQ) y la estructura de tipificación léxica (ET).

La posibilidad de descomponer las unidades en rasgos léxico-semánticos hiperespecíficos y de diverso tipo contribuye también a dar cuenta de la composicionalidad, es decir, de cómo la combinación de palabras genera nuevos significados en su contexto, problema central de la semántica léxica. Para dar cuenta de la compatibilidad o incompatibilidad de los rasgos, la TLG prevé una serie de mecanismos de composición (§ 4.3.), pero antes es necesario conocer los niveles de representación de la estructura interna de las palabras.

### 3.2.1. Estructura argumental (EA)

La EA especifica el número y tipo de argumentos que selecciona un predicado, su realización sintáctica y su tipo semántico. Aunque, como es lógico, la TLG no es la única teoría que estudia estas relaciones, sí las integra con otros aspectos específicos de la teoría, como la EQ (Pustejovsky y Batiukova 2019: 228-230).

Pustejovsky (1995: 2003) propone cuatro tipos de argumentos (ejemplos tomados de De Miguel 2009: 343):

- ▶ Argumentos auténticos: se realizan sintácticamente (***Nadal** ganó **el partido***).
- ▶ Argumentos por defecto: forman parte del contenido lógico del predicado, pero no siempre se realizan sintácticamente (*Nadal ganó el partido **[a Federer]***).
- ▶ Argumentos en la sombra: están semánticamente incorporados a la palabra, pero solo se expresan mediante la especificación de un subtipo semántico (*Luis empanó los filetes **con pan rallado por su hermano***).
- ▶ Adjuntos auténticos: modifican la expresión lógica, pero son opcionales y no forman parte de la estructura lógica ni de la representación semántica de la palabra (*Nadal ganó el partido a Federer **en Roland Garros***).

### 3.2.2. Estructura eventiva (EE)

Tampoco es específica de la TLG, pero no es posible estudiar los rasgos subléxicos de las palabras sin atender al aspecto léxico y a la descomposición en fases internas de los eventos. Davidson postuló la existencia de un argumento eventivo en la EA. La novedad de la TLG consiste en codificarlo fuera de la EA y proponerlo como uno de los cuatro niveles de la estructura interna de las palabras (De Miguel 2009: 344). La EE detalla el tipo de evento del predicado y sus propiedades aspectuales. La clasificación de Vendler (1967) en estados (*states*), actividades (*activities*), realizaciones (*accomplishments*) y logros (*achievements*) se subsume en la formulación inicial de la TLG en tres: estados (E), procesos (P) y transiciones (T), que agrupan las realizaciones y los logros, los dos tipos de eventos que en Vendler tienen el rasgo [+DELIMITADO].

### 3.2.3. Estructura de *qualia* (EQ)

Es el aspecto más innovador y, a la vez, controvertido de la TLG, por su carácter hiperespecífico y su aparente proximidad en ocasiones a la información enciclopédica (Bosque 2000: 20). La EQ representa los distintos modos de

predicación de una unidad léxica y relaciona la EE con la EA. Puede definirse como «un sistema semántico relacional, una especie de sintaxis del significado cuyo funcionamiento se determina por un conjunto de parámetros» (Batiukova 2009: 237). La EQ parte de las cuatro *aitíai* que Aristóteles establece en su *Física*<sup>4</sup> —las causas que hacen que los entes sean como son—y las aplica a la descomposición de significado léxico (Pustejovsky 1995: 76):

- ▶ *Quale* formal (QF): recoge la categoría a la que pertenece una entidad y las propiedades que la diferencian de otra dentro de un dominio más amplio (orientación, magnitud, forma, tamaño, color, posición...). Capta la relación IS\_A.
- ▶ *Quale* constitutivo (QC): relación entre una entidad y sus partes (material, peso, elementos integrantes...).
- ▶ *Quale* télico (QT): especifica la función que realiza una entidad o el propósito para el que ha sido creada.
- ▶ *Quale* agentivo (QA): aporta información sobre cómo ha llegado a existir el objeto (creador, artefacto, clase natural o cadena causal).

A continuación se recogen dos muestras de EQ: una para el tipo natural *caballo* y otra para el tipo unificado *coche* (Batiukova 2009: 239):

(4)

|                |      |                                                                   |  |
|----------------|------|-------------------------------------------------------------------|--|
| <i>caballo</i> |      |                                                                   |  |
|                | QC = | cuadrúpedo, de cuello y extremidades alargadas                    |  |
| EQ =           | QF=  | mamífero perisodáctilo de la familia de los équidos, herbívoro... |  |
|                | QT=  | ¿?                                                                |  |
|                | QA=  | nacer                                                             |  |

<sup>4</sup> Para una comparación entre las *aitíai* de Aristóteles y la EQ, cf. De Miguel (2009: 347, n. 21).

(5)

|              |                                           |
|--------------|-------------------------------------------|
| <i>coche</i> |                                           |
| EQ =         | QC = motor, ruedas...                     |
|              | QF= artefacto, medio de locomoción que se |
|              | desplaza por tierra                       |
|              | QT= conducir, desplazarse                 |
|              | QA= fabricar                              |

Estos cuatro parámetros permiten describir entidades (físicas o no), eventos y propiedades, aunque no todas las palabras tienen información para todos los *qualia*. Así, según su EQ, las unidades léxicas pueden denotar tipos naturales (o simples), unificados (o funcionales) y complejos (o *dot objects*, representados mediante el operador lógico ●).

Los tipos naturales corresponden a palabras no polisémicas cuyo significado deriva de la información del QT y del QF. Palabras como *caballo* o *arena* se distinguen de otras entidades por la categoría a la que pertenecen y por los elementos que las constituyen desde el punto de vista interno y externo.

Los tipos unificados o funcionales designan entidades creadas o artefactos y añaden al QF y al QC de los tipos naturales informaciones sobre su proceso de creación (QA) y su uso (QT). Es el caso de *coche* o *reloj*, que existen para llevar a cabo una determinada función (*desplazarse*, *dar la hora*). Los tipos unificados pueden ser objeto de *arreglar* (Pustejovsky y Batiukova 2019: 197).

Los tipos complejos incluyen dos tipos o más en su EQ. Por ejemplo, *película* incluye [OBJETO], [EVENTO] y [CONTENIDO]. Son, sistemáticamente, polisémicos. Así, una pregunta como *¿Has visto la película?* admite dos interpretaciones: una dirigida a *película* como [OBJETO], el soporte físico, y otra dirigida al [CONTENIDO], la obra. La primera podría contestarse con *Sí, estaba encima de la mesa*; la segunda, con *No, no he tenido tiempo de ir al cine*.

Es importante señalar que la distinción entre tipos naturales, funcionales o complejos no se apoya en nuestro conocimiento del mundo, sino que forma parte de su naturaleza lingüística (De Miguel 2009: 351), no solo porque unas informaciones de *qualia* sean esenciales para su definición lexicográfica o no, sino porque también presentan propiedades sintácticas y semánticas distintas<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> V. Barrios y De Miguel (2018) sobre las repercusiones de la información télica.

Esta clasificación de tipos refleja la distinta información de *qualia* y tiene consecuencias para la interpretación y la codificación de significado: los tipos naturales se basan en el QC y el QF; los artefactos, en el QA o al QT; los tipos complejos, en el QF.

### 3.2.4. Estructura de tipificación léxica (ET)

Este nivel explica cómo se relacionan las palabras en el lexicón mental. Según un ejemplo de Pustejovsky (1995: 41), las palabras *novela* y *diccionario* se definen como tipos complejos [OBJETO • INFORMACIÓN] por su *quale* formal. Según su *quale* agentivo, ambos pasan a existir mediante un evento de *escribir*, pero se diferencian por su *quale* télico: el de *libro* es ‘ser leído’ y el de *diccionario*, ‘ser consultado’. Combinado con *empezar*, *libro* puede significar ‘empezar a leerlo’ o ‘empezar a escribirlo’, pero con *diccionario* solamente obtenemos la segunda interpretación: ‘empezar a escribir’. Esto puede explicarse, como señala De Miguel (2009: 349), por la interacción entre la EE y la EQ: de *consultar*, al tener un rasgo [-DURACIÓN], no se puede predicar su inicio ni su final, de modo que la combinación de *empezar* y *diccionario* solo puede explotar la información del QA. Esta información es la que denota un evento con rasgo [+DURACIÓN], no la de su QT, que carece de él.

## 3.3. Mecanismos generativos

La conexión entre estos cuatro niveles de representación se realiza mediante los llamados mecanismos generativos, que permiten la interpretación composicional de las palabras en su contexto (Pustejovsky 1995: 58). Según las últimas versiones del modelo, estos mecanismos son selección, acomodación, coacción del tipo (introducción y explotación) y co-composición.

### 3.3.1. Selección

El mecanismo de selección opera cuando hay compatibilidad directa entre los tipos del predicado y del argumento. Como señala De Miguel (2009), en estos casos no es necesario ningún mecanismo adicional. Se generan redundancias que no solo permiten recuperar el verbo aunque no aparezca en un grupo nominal como el de (6b), sino que dan lugar a propiedades sintácticas interesantes, como la imposibilidad de las pasivas sin un adjunto en (6d), entre otras:

- (6) a. Aventurar una conjetura.
- b. La conjetura de Luis (= ‘la conjetura que Luis aventuró’).
- c. El cuadro de Renoir (= ‘el cuadro que Renoir pintó’).

d. El cuadro fue pintado\*({por Velázquez / en 1618 / al óleo}) (tomados de De Miguel 2009: 354; ej. 11).

### 3.3.2. Acomodación

Este mecanismo interviene si los rasgos de argumento y predicado no concuerdan plenamente, pero el predicado ‘hereda’ el tipo que requiere del argumento. Para eso el tipo requerido debe ser un supertipo (hiperónimo) del tipo del argumento (Pustejovsky 2011: 1411). *Escuchar la música* es posible porque hereda el tipo semántico [SONIDO] (De Miguel 2009: 355).

### 3.3.3. Coacción del tipo

Se trata, como señala De Miguel (2009: 356), de un mecanismo de rescate, pues modifica el tipo del argumento requerido por el predicado en aquellos casos en que los tipos no sean compatibles. La coacción puede ser de dos clases: se fuerza al argumento a pasar de un tipo a otro compatible con el predicado (coacción del tipo por introducción) o bien se privilegia la selección de uno de los tipos disponibles frente a otros (coacción del tipo por explotación).

#### 3.3.3.1. Introducción

Este tipo de coacción ocurre cuando el tipo requerido por el predicado se impone al argumento (Pustejovsky 2011: 1411), como sucede en *Se ha estropeado el agua*. Aquí, el predicado *estropear*, que selecciona argumentos del tipo [ARTEFACTO], fuerza a un cambio del tipo a *agua*, que pasa de [TIPO NATURAL] a [ARTEFACTO], satisfaciendo así los requisitos del predicado. Así, un enunciado como *Se ha estropeado el agua* sugiere que el agua estaba destinada a algún fin en ese contexto, puesto que *estropear* selecciona objetos con una función (Pustejovsky 2011: 1417; Batiukova 2016: 107).

#### 3.3.3.2. Explotación

La coacción por explotación interviene cuando el predicado selecciona solo un componente del argumento, como ocurre en *El fuego chamuscó el libro*. *Libro* es un tipo complejo formado por el soporte físico [OBJETO] y su contenido, la historia que cuenta [INFORMACIÓN]. Sin embargo, *chamuscar* solo selecciona el tipo [OBJETO] (Pustejovsky y Batiukova 2019: 382).

### 3.4. Co-composición

Este mecanismo interviene cuando en la EQ del argumento hay una referencia explícita al predicado o al tipo semántico del predicado. La co-composición es bidireccional: el predicado se aplica al argumento y el argumento afecta al significado del predicado más allá de su contribución como argumento (Pustejovsky y Batiukova 2019: 343). Por ejemplo, *pintar* denota un [CAMBIO DE ESTADO] si selecciona *valla*, *armario* o *superficie*, pero es un verbo de [CREACIÓN] si selecciona *retrato*, *cuadro* o *mural* (Pustejovsky y Batiukova 2019: 336). Depende de que el referente del argumento interno tenga un rasgo [+PREEXISTENTE], como en el primer caso, o [-PREEXISTENTE], como en el segundo. Es decir, las *vallas*, los *armarios* y las *superficies* no tienen codificado en su QA pasar a existir mediante la pintura (QA), a diferencia de los *retratos*, los *cuadros* o los *murales*. En cualquier caso, importa señalar que la co-composición supone que las informaciones subléxicas del predicado y del argumento actúan simultáneamente para la determinación del significado del primero y que no se trata de una imposición del predicado (De Miguel 2009: 365).

Una vez expuestas las líneas generales de la TLG, presentamos los datos seleccionados para la delimitación de la EQ de la palabra *palabra*, que permite identificar sus rasgos subléxicos a partir de las combinaciones en que participa.

## 4. Datos

### 4.1. Selección y compilación de los corpus

Para este estudio hemos decidido utilizar CORPES (versión beta 0.92, mayo de 2020), el corpus de la Real Academia Española con textos escritos y orales de distintos géneros y temas correspondientes al periodo 2001-2020. Este corpus recoge textos correspondientes al español estándar, redactados, con mayor o menor velocidad, por humanos. Señalamos esto porque los corpus basados en páginas web a veces se alimentan de traducciones automáticas, lo que distorsiona los datos de partida, pues no son verdaderas muestras de lenguaje natural.

A fin de poder tratar adecuadamente los datos para esta investigación, hemos restringido la búsqueda a textos escritos del español europeo porque es la variante que manejamos y sobre la que podemos emitir juicios de gramaticalidad. Asimismo, hemos limitado los resultados a los textos publicados en prensa, siguiendo el criterio de *REDES*, para estudiar la lengua en sus combinaciones

cotidianas, sin las posibles desviaciones de los usos literarios (Bosque 2004: CLX-CLXI).

Como la presencia o ausencia de determinante y la pluralidad tienen consecuencias sintácticas y semánticas importantes, hemos hecho dos búsquedas en CORPES (v. Anexo I, fig. 1): una por *palabra* y otra por *palabras*, como formas, con las restricciones señaladas (España, textos escritos, no ficción, prensa). Hemos obtenido 3 744 resultados en 2 676 documentos para *palabra* y 6 581 casos en 4 876 documentos para *palabras*. #

CORPES 0.92 permite exportar los resultados en formato .docx, incluyendo el párrafo donde aparece la forma buscada y la identificación de la fuente de mil en mil, por lo que ha sido necesario repetir la búsqueda por tramos hasta completar el periodo 2001-2020.

Una vez exportados los dos documentos, hemos creado dos corpus personales en Sketch Engine <www.sketchengine.eu>: uno para *palabra* y otro para *palabras* (v. Anexo I, fig. 2) para tratar los datos obtenidos con algún tipo de asistencia automatizada.

Sketch Engine es una potente herramienta de análisis de tendencias lingüísticas. Mediante una serie de algoritmos permite analizar corpus de gran tamaño (miles de millones de palabras) para identificar comportamientos típicos y fenómenos de usos raros o emergentes. Permite localizar de forma rápida y organizada ocurrencias de una palabra, un sintagma o un determinado fenómeno lingüístico y presentar la información en forma de WordSketches<sup>6</sup> ('Esbozos de la palabra'), concordancias o listas de palabras. Las posibilidades que estas herramientas ofrecen para la lingüística teórica y aplicada (lexicografía, traducción, elaboración de glosarios, enseñanza de L2) son múltiples, siempre que se definan adecuadamente los propósitos.

Sketch Engine incorpora unos quinientos corpus de gran tamaño listos para el uso en más de noventa lenguas y permite también subir textos propios, en gran

---

<sup>6</sup> Word Sketch muestra de forma gráfica y agrupada las combinaciones más probables de una forma según entornos sintácticos (v. Anexo III). Los resultados se organizan en categorías, según aparezca como sujeto, como objeto, modificada por otras palabras, etc. Es decir, se basa en la frecuencia de la base y el colocativo, y en la frecuencia de la coocurrencia de la base y de su colocativo. Para una posible extracción de coapariciones, más que los datos de frecuencia, resultan interesantes los de probabilidad de aparición conjunta (*typicality score* o tipicidad). Este segundo criterio es más útil; cuanto mayor es la puntuación, más probable es que esas dos unidades léxicas aparezcan juntas, pues hay una especie de selección mutua o probabilidad condicionada de aparición conjunta. Sin embargo, la herramienta está diseñada para el inglés y no es raro que analice como objetos los sujetos pospuestos o etiquete erróneamente las categorías de palabras, aunque es posible modificar la gramática de la que parte y anotar el corpus.

variedad de formatos, con un límite de un millón de palabras. Aprovechando esta posibilidad, hemos creado dos corpus *ad hoc* con los dos documentos obtenidos de CORPES, que suman 858 727 palabras (315 937 para la forma en singular y 542 790 para la forma en plural).

#### 4.2. Lanzamiento de búsquedas y recuento de resultados

Para detectar concordancias léxicas relevantes de *palabra* o *palabras* en los corpus compilados, hemos utilizado Concordance, integrada en Sketch Engine. Esta herramienta permite realizar búsquedas simples y complejas, incluidas secuencias de más de una unidad léxica (v. Anexo I, fig. 3).

Después, hemos filtrado manualmente los resultados para eliminar redundancias y ejemplos que no se ajustaban a los criterios de búsqueda: por ejemplo, la aplicación puede etiquetar *articular* como adjetivo y no como verbo. El recuento de frecuencias se ha hecho en Excel, a partir de los resultados filtrados.

Para recuperar los datos de § 5, hemos buscado en Concordance *palabra* y *palabras*, en sus respectivos corpus, por categoría gramatical (adjetivo, sustantivo, preposición), con entre dos y cuatro posiciones a la izquierda y a la derecha (v. Anexo III para más detalle sobre las búsquedas y la obtención de resultados).

### 5. Análisis

#### 5.1. Tipo semántico de palabra

*Palabra*, desde su definición como unión de significante y significado, es un tipo complejo [OBJETO • INFORMACIÓN] (Pustejovsky 1995: 118-119; De Miguel 2009: 352; De Miguel y Batiukova 2017: 102). Por tanto, sus combinaciones presentan polisemia estructural, como señalábamos en § 3.2.3. En plural, se puede forzar el tipo a [EVENTO], cf. § 5.2.1.1. Son tipos complejos con la misma composición sustantivos como *artículo*, *libro*, *CD*, *DVD*, *diccionario*, *diario*, *correo electrónico*, *ensayo*, *carta*, *novela* y *periódico* (Rumshisky *et al.*, 2007: 3; cf. [Romero Díaz 2015] para una clasificación de los tipos complejos en español).

La polisemia de *palabra*, como es de esperar, es de carácter sistemático:

(7) Me encanta esa palabra (=‘me encanta {su significante/su significado}’)<sup>7</sup>.

Sin embargo, hay otros contextos en los que solo una de las dos interpretaciones está disponible (8):

---

<sup>7</sup> Si no se indica fuente, los ejemplos son nuestros.

- (8) a. Garabateó unas palabras.  
b. Sus palabras conmovieron al público.

En (8a) *garabatear* requiere un complemento como tipo simple y activa solo la interpretación como [OBJETO], mientras que *conmover* permite la interpretación como [INFORMACIÓN] en (8b).

También hay casos en los que la resolución entre la especificación como [OBJETO] o como [INFORMACIÓN] es más difícil, como en (9):

- (9) Sus palabras entrecortadas conmovieron al público.

El adjetivo *entrecortadas* selecciona en (9) el tipo [OBJETO]; no es fácil decidir si la emoción del público se explica por la forma de articular las palabras del orador o también por el contenido de su discurso [INFORMACIÓN]. En todo caso, (9) no permite la interpretación de (8b), que selecciona solo el tipo [INFORMACIÓN].

Otro rasgo de los tipos complejos es que admiten co-predicación. Es decir, dos predicados distintos pueden acceder a la vez a dos significados distintos de una palabra (Pustejovsky 2011: 1410). Es el caso de (10):

- (10) Usa a menudo palabras monosílabas<sub>[OBJETO]</sub>, pero muy contundentes y precisas<sub>[INFORMACIÓN]</sub> (De Miguel y Batiukova 2017: 102; ej. 13c)

*Monosílabas* explota la información contenida en el QF de la EQ de *palabra* como [OBJETO] (‘formada por sílabas’), mientras que *precisas* explota la información del QF y del QT de *palabra* como [INFORMACIÓN] [DESTINADA A SER COMUNICADA], pues indica que realiza adecuadamente su fin prototípico.

Tras este breve análisis del comportamiento de *palabra* como tipo complejo, pasamos a examinar los mecanismos de generación de significado a partir de los distintos *qualia* de *palabra* en los diversos contextos extraídos de nuestros corpus.

## 5.2. Aproximación a la EQ de palabra a partir de su combinatoria

En este apartado se estudian los rasgos subléxicos de *palabra* a partir de la información de *qualia* materializada en cada contexto de aparición. El estudio de qué *quale* se liga en cada caso ayuda a identificar los posibles itinerarios combinatorios de *palabra*.

## 5.2.1. Materialización del *quale* constitutivo (QC)

### 5.2.1.1. Con adjetivos

Apenas hemos encontrado adjetivos que exploten el QC de *palabra*, por la procedencia de los textos escogidos para el corpus. Un corpus con textos sobre lingüística hubiera ofrecido resultados muy diferentes, pues los adjetivos que clasifican *palabra* según su estructura o componentes forman parte de la terminología especializada de esta disciplina. En nuestros corpus solo hemos encontrado una ocurrencia de adjetivos de este tipo: *monosilábico*, que explota el QC de palabra como [OBJETO]<sup>8</sup>.

Aunque, por las razones anteriormente señaladas, no hay ocurrencias de términos más especializados como *polisémico*, encontramos otros adjetivos como *ambiguo*, *equivoco* o *irónico*, que denotan que para un mismo [OBJETO] hay más de una [INFORMACIÓN] posible:

- (11) Como *libertad* es una palabra bastante ambigua esto se traduce en cosas bastante diferentes, pero en general los liberales son partidarios de limitar las regulaciones del Estado. (*La Razón*, 2001)<sup>9</sup>
- (12) Ya en su última etapa, el grupo de Girona atemperó su ímpetu y se acercó a eso que se llama sonido adulto, una palabra equívoca y prejuiciosa que solo sirve para decir con menos letras que mandan la balada y el medio tiempo. (L. Hidalgo, *El País*, 2016)
- (13) La palabra irónica de Alfonso Ussía y los dibujos humorísticos del académico Antonio Mingote han hecho posible la aparición de «Patriotas adosados». (*La Razón*, 2001)

Esta correspondencia no biunívoca entre las dos partes integrantes de *palabra* puede tener repercusiones en el QT, pero no lo materializan directamente. La ambigüedad y la imprecisión pueden llevar al mismo resultado de no comunicación, pero la primera es calculada y explota el QC, mientras que la segunda no lo es y denota una deficiencia de la palabra respecto a su propósito (QT). Por tanto, no es lo mismo una *palabra ambigua* que una *palabra imprecisa*.

Pese a su baja frecuencia de aparición en el corpus, son combinaciones preferentes de *palabra* aquellos adjetivos que reflejan una relación desequilibrada entre los tipos [OBJETO] e [INFORMACIÓN]. Se advierte una evaluación de la

---

<sup>8</sup> Explotarían el QC de palabra como [OBJETO] adjetivos como *aguda*, *llana*, *esdrújula*, *homófona*, *homógrafa* o *parónima*... y como [INFORMACIÓN] los casos de *sinónimas*, *antónimas*, *hiperónimas*, *hipónimas*, *polisémicas* o *monosémicas*...

<sup>9</sup> Todos los ejemplos atribuidos a fuentes periodísticas proceden de CORPES, como se ha indicado en § 4.

relación entre significante y significado basada en la cantidad, como en *altisonante* (14), *rimbombante* (15) o *ampulosa* (16):

- (14) Yo no he dicho ninguna palabra altisonante [...], pero sí que hay una gente [...] que tiene el insulto fácil [...]. (Blanchar, Clara: *El País*, 2015)

En este caso, se advierte la proximidad a la locución *una palabra más alta que (la) otra* en oraciones con polaridad negativa con verbos como *decir*, *oír*, etc. En este caso, *altisonante* materializa el QF de *palabra* como [OBJETO], pero podría materializar el de [INFORMACIÓN] en un contexto similar al de *rimbombante*:

- (15) Qué dice de nosotros, sobre nuestra concepción de la igualdad y sobre nuestra civilización (si no es esta una palabra demasiado rimbombante en vista de la estasis que ahora predomina)? («Tribuna: Bono», *El País*, 2003)

También expresa una relación inadecuada entre [OBJETO] e [INFORMACIÓN] el adjetivo *malsonante*, por factores sociales:

- (16) *Un funeral de muerte* se caracteriza, sobre todo, por su humor políticamente incorrecto, alimentado con palabras malsonantes, escatología sin tapujos, drogas, novios y exnovios (*Laopiniondemurcia.es*, 2009)

A este respecto, es interesante señalar la especialización léxica en el caso de adjetivos que materializan el QF de *palabra* a partir del rasgo [SONIDO] según se explote el tipo [OBJETO] —*cacofónico*, de ámbito especializado— o el tipo [INFORMACIÓN] —*malsonante*, de uso general—.

En (17), la combinación *palabra ampulosa* necesita un mecanismo de acomodación. Así, *ampuloso*<sup>10</sup> se predica del discurso o del estilo, con rasgo [+HOMOGÉNEO] —una parte de *discurso* es *discurso*—, mientras que *palabra* carece de ese rasgo ([-HOMOGÉNEO]) —una parte de *palabra* no es *palabra*—; para poder rescatar la combinación *palabra* adquiere el rasgo [+HOMOGÉNEO] y pasa a significar ‘discurso’ o ‘estilo’. Lo mismo sucede en (18) con *lacónico* y *pletórico*:

- (17) [...] con su facilidad para la palabra ampulosa, dijo exultante, según informa Reuter: «Hoy es un gran día. Con la colocación de la momia en la vitrina, mandamos al niño dorado a la vida eterna» («*Tutankamón se presenta en sociedad*», *Elpais.com*, 2007)

---

<sup>10</sup> Muy similar es el caso de *grandilocuente*, recuperado en la búsqueda de «palabras + adjetivo».

- (18) Ryngaert advierte dos extremos en el teatro contemporáneo: una palabra lacónica que se deja desplazar por el silencio, y otra pletórica que llena el espacio hasta saturarlo. (*Stichomythia*, 2002)

No parece rescatable por el mecanismo de acomodación, en cambio, el caso de (19), porque *farragoso* necesita un rasgo de [PLURALIDAD] que puede satisfacer un conjunto de entidades contables (*párrafos*) o un sustantivo incontable (*discurso*, en el sentido de ‘tipo textual’ o ‘estilo’). Sin embargo, en el ejemplo *palabra* aparece como sustantivo contable y singular, en referencia a una voz:

- (19) [*Patria*] es una palabra farragosa, pero es verdad que cuando hay crisis de identidades, y en España ha habido muchas en los últimos años, enseguida hay gente que se siente agredida, el otro se pone más gallito y la pelea sube de tono. (J. Zurro, *El Español*, 2016)

Ahora bien, la combinación *palabra farragosa* es interpretable porque se selecciona solo el tipo [INFORMACIÓN], con un sentido similar al de ‘noción confusa’.

Finalmente, en *unas breves palabras*, se observa una recategorización como [EVENTO]. Aunque *palabra* como [OBJETO] tiene un rasgo de [DURACIÓN], la interpretación no es ‘unas palabras de corta duración’ —por ejemplo, todas inferiores a tres sílabas—, sino ‘un discurso de corta duración’:

- (20) Tras unas breves palabras de agradecimiento del representante de la empresa productora [...]. (*Boletín Informativo Egeda*, 2001)

Es decir, *breve* no se predica distributivamente de cada una de las palabras pronunciadas —por ejemplo, ‘un discurso formado solo por bisílabos’—, sino colectivamente, de modo que es el conjunto de palabras, el discurso, lo que cuenta con escasa duración. La sucesión de palabras considerada en su conjunto sí posee la duración necesaria para constituir un [EVENTO] cuya extensión en el tiempo se pueda especificar. En el paso de la interpretación distributiva a la colectiva interviene un mecanismo de acomodación. Al aparecer como término de la preposición *tras*, se observa un mecanismo de coacción del tipo por introducción, pues se fuerza un cambio de [OBJETO] a [EVENTO].

#### 5.2.1.2. Con nombres cuantificativos de grupo

Según la EQ extendida de Ruimy (2006, *apud* Batiukova 2009: 257), las relaciones de cuantificación se incluyen en el QC, por lo que estudiamos los sustantivos cuantificativos de grupo (Bosque 1999) como contextos que ligan el QC de *palabra*.

El sustantivo cuantificativo *puñado*, extendido, como muchos otros, a partir de sustantivos que designan CONTENEDORES<sup>11</sup> (NGLE § 12.6e), es elegido por cualquier sustantivo contable y, por tanto, también por *palabra* (21a y b):

- (21) a. Los poemas [...] parecen contruidos en el puro hueso, con un parco puñado de palabras que se mueven en el límite de la expresión [...] (Rodríguez Marcos, Javier: *El País.com. Babelia*, 2005)
- b. El estudio concluye que en los países con centros de atención siempre abiertos, las visitas a los hospitales descienden. A veces, la mejor medicina es un buen puñado de palabras. (Casal, César: «Huracán Lois». *La Voz de Galicia.es*, 2011)

Los adjetivos *parco* y *bueno*, en combinación con *puñado*, no son restrictivos, sino cuantificativos, lo que refleja la mayor limitación de los sustantivos cuantificativos para admitir adjetivos calificativos (NGLE § 12.5n).

Encontramos también casos en los que *palabra* elige sustantivos cuantificativos que a la noción de cuantificación añaden la de gran intensidad o energía, como *ráfaga* (22) o *torbellino* (23):

- (22) Esa es la idea que refuerza el sentido global del libro: ráfagas de palabras que perfilan una personalidad y un estilo firmes [...]. (Castro, Pilar: «El tiempo no lo cura todo». *Elmundo.es. El Cultural*, 2006)
- (23) El segundo, a sus 70, es un torbellino de palabras y de ideas que pugnan por salir todas a un tiempo. (Nieves, José Manuel, *ABC*, 2002)

Mientras *ráfaga* se combina tanto con sustantivos contables como incontables (*disparos*, *viento*), *torbellino* tiende a combinarse solo con incontables (*luz*, *color*). Aunque ambos aportan la noción de velocidad e ímpetu, combinados con *palabra* pueden presentar rasgos casi opuestos, pues *ráfaga* denota iteración y linealidad de la entidad cuantificada (*disparos*, *metralla*, *carcajadas*); *torbellino*, en cambio, denota simultaneidad y circularidad, lo que combinado con *palabra* se interpreta como una hipérbole para expresar la velocidad a la que se habla.

---

<sup>11</sup> No hemos encontrado en el corpus resultados a este respecto, pero sería interesante estudiar sustantivos de medida compatibles con *palabra* y *texto* (*gigas*, *megas*...), pero también *páginas*, *folios*, *cuartillas*, *pergaminos*, *cuadernos*, *pantallas*, *pizarras* o *diapositivas*, formados a partir de [CONTENEDORES] (soportes de la escritura). Todos podrían responder a ¿Cuánto has escrito? (*Dos folios*, *tres cuadernos*, *cuatro diapositivas*...) y todos rechazarían el complemento de cuantificación de *palabras* (\**Dos folios de palabras*), salvo que se predicase algo de ellas: (*Dos folios de palabras bien juntitas/en tinta negra/sin tachones*), lo que mostraría que entre estos sustantivos y *palabra* opera un mecanismo de selección pura, cf. § 3.3.1., ej. 6, y que *palabra* es un argumento en la sombra de *folios*, *páginas*, *cuadernos*..., pues está semánticamente incorporado al tipo, pero solo se realiza sintácticamente si aparece algún otro complemento, cf. § 3.2.1.

La misma noción de ímpetu se observa en *cascada* (24) o *torrente* (25); sin embargo, pueden advertirse diferencias: *cascada* denota un carácter menos abrupto y, por tanto, más ordenado y previsible del conjunto del que se habla<sup>12</sup> que *torrente*, *alud*, *avalancha* o *aluvión*<sup>13</sup>, que pertenecen al mismo grupo (NGLE § 12.6ñ). Podrían oponerse por rasgos de inicio abrupto y final delimitado de los que *cascada* carecería. No presenta rasgos del todo compatibles el caso de (24), no tanto por la elección del complemento sobre el que cuantifica como por el predicado que lo selecciona, que sí tiene rasgo de inicio abrupto de una acción:

- (24) No le entiendo, no le entiendo, *sorry, sorry*, le dijo al guardia que le vomitaba encima una cascada de palabras amenazadoras e incomprensibles [...]. (Grandes, Almudena: «Escalera interior». *El País Semanal*, 2009)

No hay problema de selección en los ejemplos de (25)<sup>14</sup>. En (25b) el epíteto *descomunal* intensifica la magnitud; no tiene valor restrictivo:

- (25) a. Sus protagonistas [...] están siempre al borde del abismo y tratan de cubrir con las más diversas drogas (alcohol, pastillas, humor salvaje, torrentes de palabras) el miedo al fracaso, la soledad y la muerte (Ordóñez, Marcos: «Mal día para Butley, gran noche para West». *El País.com. Babelia*, 2011)

---

<sup>12</sup> Sucedería lo mismo con *lluvia*, recogida en la entrada de *palabra* en *REDES*.

<sup>13</sup> El ejemplo de la NGL para *aluvión* corresponde a una combinación con *palabras*: «Su habla era abundante, con pretensiones [...] de añadir tal cual frase ingeniosa al aluvión de palabras insustanciales que formaba el fondo de la conversación (Galdós, *León Roch*) (§ 12.6ñ).

<sup>14</sup> De hecho, *torrente* (de) y *lluvia* (de) son los dos únicos sustantivos cuantificativos que aparecen en la entrada de *palabra* en *REDES*. Sin embargo, ya hemos visto que no son los únicos y un repaso en este diccionario de otros sustantivos cuantificativos revela que hay otros como *cúmulo*, *rosario*, *sarta*, *avalancha*, o *caudal*, que son seleccionados por sustantivos que designan datos, informaciones y manifestaciones verbales y quedan por tanto incluidos en el QC de *palabra* como [INFORMACIÓN]. Así, quizá se podría sugerir que hay un mecanismo de selección que permite combinar *palabra* con todos estos sustantivos cuantificativos y que todas las demás concordancias recogidas en *REDES* correspondientes a las entradas citadas ilustran la variedad y expansión de los mecanismos de coacción del tipo por selección, pues se selecciona *palabra* como [INFORMACIÓN] y no como [OBJETO] en todos estos casos. Prueba de la invisibilidad de estas expansiones es la siguiente observación: «Por ejemplo, el sustantivo *retahíla* no parece estar determinado semánticamente por ningún sustantivo, como pude comprobarse en *una retahíla de libros*, *improperios*, *insultos*, *cosas*, *palabras*, etc., donde no parece apreciarse determinación semántica alguna» (Koike 2001: 51). Salvo *cosas*, que es un sustantivo muy ligero y, por tanto, puede significar también *palabra* si se combina con un verbo como *decir*, todos los demás sustantivos pertenecen específicamente al tipo [INFORMACIÓN].

- b. Acerca de Beckett y de su obra se ha vertido un descomunal torrente de palabras que este año ha aumentado su caudal de forma peligrosa. (Montero, Josu: «Beckett muere». *Artez*, 2006)

En los datos recuperados de nuestro corpus de textos de prensa, se observa una preferencia de *palabra* por combinarse con sustantivos cuantificativos que denotan ímpetu y actividad abrupta y desordenada, recategorizados a partir de sustantivos acotadores de sustantivos continuos, a menudo seleccionados por sustantivos con rasgo [+LÍQUIDO] (*torrente*, *cascada*). No obtenemos resultados de cuantificativos que denotan series lineales de elementos contables, como *sarta*, *letanía*, *rosario*, *ristra* o *hileras*, en principio más compatibles con *palabra*<sup>15</sup>.

### 5.2.1.3. Construcción «*palabra* + preposición + *palabra*»

Abordamos la secuencia «*palabra* + preposición + *palabra*» como contexto que materializa el QC, siguiendo la EQ extendida de Ruimy (2006, *apud* Batiukova 2009: 257).

Las construcciones *palabra a palabra* y *palabra por palabra* son, según la descripción de Bosque (2018), un tipo de estructura especial que no se forma por concatenación de categorías léxicas y sus proyecciones sintácticas, sino que implica simultáneamente la inserción de un elemento en un esquema discontinuo y la duplicación de una determinada categoría léxica. Ambas pertenecen al esquema NPN (N es un nombre singular contable y P, preposición). Estas estructuras cumplen los siguientes requisitos formales: los sustantivos duplicados deben ser idénticos, deben ser nombres contables en singular y aparecer unidos mediante preposiciones; forman un único constituyente (Bosque 2018: 52-53). Aunque queda fuera del espectro de este trabajo examinar los numerosos retos teóricos que plantean construcciones de este tipo —el artículo de Jackendoff (2008) que inspira a Bosque termina con un apartado de «Inconclusions»—, sí nos interesa

---

<sup>15</sup> En la entrada de *palabra*, el *DUE3* recoge en la parte de catálogo una lista de sustantivos cuantificativos; además de otros más genéricos, como *combinación*, *lista* o *serie*, llama la atención la inclusión de *discurso*, que justamente no parece funcionar como sustantivo cuantificativo de *palabra*. Este caso de selección pura invalida el uso de *discurso* como sustantivo cuantificativo de *palabras*: *Me aburrió con su interminable {ristra/\*discurso} de palabras*. Aunque se rescataría la combinación si se predicase algo de *palabras*: *Me aburrió con su interminable discurso de palabras rimbombantes*, lo que revela de nuevo que *palabras* es un argumento en la sombra de *discurso*, como se ha indicado en la nota 11 a propósito de *página*, *párrafo* y otros [CONTENEDORES] de *palabras*. Lo mismo puede decirse de la voz *retartallitas*, que el *DLE* y el *DUE3* definen precisamente como ‘retahíla de palabras, charlatanería’.

aproximarnos a ellas para examinar sus posibles interpretaciones y qué rasgos subléxicos de la EQ de *palabra* pueden revelar.

Comenzaremos por los ejemplos obtenidos con la construcción *palabra a palabra*, que se interpreta composicionalmente como ‘una palabra cada vez’:

- (26) a. [...] cómo es posible que [...] encontrara el tiempo necesario para [...] concebir un libro y pergeñarlo palabra a palabra. (Talens, Manuel: «Campeón». *El País*, 2001)
- b. La relata ella, [...]. Escribiendo con sus deditos, palabra a palabra, un conmovedor viaje al corazón de las tinieblas [...]. (Pérez-Reverte, Arturo: «La nieta gorilera», *XL Semanal*, 2008)
- c. [Después del éxito] se escribe exactamente de la misma forma, palabra a palabra, letra a letra. (Benedicte, David: «Desayuno de domingo con... Carlos Ruiz Zafón». *XL Semanal*, 2008)
- d. ¿Te documentas, haces acopio de materiales y después pasas a la fase escritura a borbotones o trabajas minuciosamente, palabra a palabra? (Gil Zamora, Carlos: «Entrevista con Francisco Nieva». *Artez*, 2010)
- e. De pie, consciente, «el Poeta de la Resistencia de Madrid», contribuyó a levantar palabra a palabra, democráticamente, un movimiento civil de identidades plurales [...]. (*Ideal Digital*, 2003)

En todos estos casos *palabra a palabra* es un adjunto de modo; el predicado principal denota un evento de creación: *pergeñar*, *escribir*, *trabajar*, *levantar* (en el contexto de la pregunta, *trabajar* significa ‘escribir’); en los tres casos aparece realizado un argumento interno (26a, b, e), que designa las entidades que llegan a existir a través del evento de creación mediante las palabras (*un libro*, *[el relato de] un viaje*, *un movimiento civil*). En los otros dos casos (26c, d), no está presente el participante que designa aquello que pasa a existir, pero quedan delimitados por los adjuntos; se puede sobreentender que lo que se escribe del mismo modo después del éxito son libros, y que aquello en lo que el autor trabaja minuciosamente son libros también. Si añadimos *poco a poco* o *gradualmente* a todos los casos de (26), podemos probar que se trata de eventos dinámicos, delimitados y graduales (De Miguel 1999: 3017). En todos los casos, la duración permite destacar el proceso durante el cual la entidad creada *palabra a palabra* pasa a existir, lo que implica un rasgo [-PREEXISTENTE].

Observemos ahora los ejemplos de (27):

- (27) a. En realidad había copiado palabra por palabra el poema «Samson Agonistes» que aparecía en *Paradise Regain’d*. (Cuevas, Diego: «Cómo ser un escritor de éxito». *Jot Down Cultural Magazine*, 2014)
- b. El periodista Nolan Clay, de Oklahoma, que fue testigo de la ejecución, indicó que McVeigh escribió «textualmente, palabra por palabra, coma por coma» el poema de Henley. (Faro de Vigo, 2001)

- c. La existencia de la red [...] hace hoy posible rememorar, palabra por palabra y fecha por fecha, lo que [...] han dicho sobre el desempleo. (Blanco Valdés, Roberto L., *La Voz de Galicia.es*, 2011)
- d. Gracias a su prodigiosa memoria, Gnedich se sabía el poema palabra por palabra. (Fernández-Santos, Elsa: «En busca del tiempo perdido entre rejas». *El País*, 2012)
- e. [...] el inicio del artículo se corresponde, casi palabra por palabra, con el prólogo de John muere al final, de David Wong. (Torrijos, Pedro: «¿Cuánto vale un libro?». *Jot Down Cultural Magazine*, 2014)

Bosque (2018: 62) relaciona la pauta NPN con verbos télicos que denotan realizaciones y, particularmente, con los verbos de creación, destrucción o manipulación (*construir, juntar, armar...*) y los de análisis o mostración de contenido (habitualmente, información, como *repasar, revisar, desgranar...*). Esta división, que puede considerarse basada implícitamente en la oposición del rasgo [ $\pm$ PREEXISTENTE], permite distinguir los predicados de (26) de los de (27). Así, los predicados de (27 a-e) no denotan creación, sino más bien mostración de un contenido o información. Se podrían considerar estos casos también eventos de creación, de manera parecida a como se consideran los objetos creados conceptualmente con verbos agentivos de percepción (*mirar, observar, escuchar*) o los de los objetos de verbos de comunicación verbal (*deletrear, pronunciar...*) (Ramalle 2005: 214). En todo caso, la noción de [ $\pm$ PREEXISTENCIA] parece relevante para oponer los ejemplos de (26) y (27), puesto que se elige la pauta NPN con *a* si el objeto se crea por primera vez —no preexiste— y la pauta con *por* en los que casos en que hay un modelo previo que se (re)crea. #

En (27d), un verbo de estado como *saber* pasa a ser télico mediante la presencia del objeto. La presencia de *se* aspectual permite interpretar la oración como ‘se había aprendido el poema palabra por palabra’, pues esta forma es posible solo con eventos delimitados (De Miguel y Fernández Lagunilla 2000).

El rasgo [ $+$ PREEXISTENTE] coacciona en (27b) el significado de *escribir* como verbo de creación a *escribir* como verbo de mostración o recuperación de contenido, pues el complemento del nombre en *el poema de Henley* lleva a interpretar *escribir* no como ‘componer’, sino como ‘copiar’, lo que explicaría la elección de la pauta con *por*. Los adjuntos *coma por coma* —según la misma pauta de *palabra por palabra*— y *textualmente* explotan también este rasgo de preexistencia de un original<sup>16</sup>.

---

<sup>16</sup> Jorge Luis Borges, en su «Pierre Menard, autor del Quijote» (*Ficciones*. Madrid: Bibliotex), elige también *por*, explotando eficazmente la superposición del rasgo [ $\pm$ PREEXISTENTE], que genera la ambigüedad entre la interpretación del predicado como cambio de estado o de

Los ejemplos de (26) y (27) se oponen porque sugieren una tendencia a asociar la pauta con *por* a objetos creados por primera vez y la pauta con *a* a objetos (re)creados. Además, *literalmente* puede alternar con *palabra por palabra* en (27), pero no *palabra a palabra* en (26). No obstante, esto no implica que *palabra por palabra* sea sustituible en todos los casos por *literalmente*:

(28)[...] quisiera también revisar palabra por palabra, frase por frase, en mi mente y corregir, editar, sustituir aquello por [...] (A. Gálvez Suárez, *El tercer perfil*, tomado de Bosque 2018: 59; ej. 22a).

Esto sugiere que puede haber dos construcciones homófonas: una de interpretación no composicional, ajustada a la pauta NPN, y otra de interpretación idiomática, con el significado de ‘literalmente’, que puede aparecer en mayor número de contextos como resultado del proceso de lexicalización que permite su extensión de significado<sup>17</sup>.

Ahora bien, los ejemplos de (26) y (27) comparten la tendencia a aparecer con eventos dotados de duración y télicos (realizaciones) y a que el objeto creado o (re)creado guarde una relación parte-todo (Bosque 2018: 64) con el sustantivo de la pauta NPN (en este caso, *palabra*). Si repasamos los ejemplos —salvo (26e), donde podría entenderse una relación causa-efecto—, todos los demás presentan anáforas asociativas meronímicas (basadas en la relación parte-todo), pues un poema, un libro, el relato de un viaje, el comienzo de un artículo o las declaraciones de los políticos están integrados por palabras.

Otro rasgo propio de la pauta NPN, presente en (26) y (27), es la exigencia de una serie lineal de eventos: «La aportación de P consiste fundamentalmente en desdoblar el evento en una serie de eventos y en ordenarlos en una serie lineal, lo que da lugar a la alternancia señalada con los indefinidos *uno y otro*: *revisar {palabra por palabra/una palabra tras otra}*» (Bosque 2018: 65). Esto implica que *palabra* tiene un rasgo [+LINEAL] que le permite formar parte de la construcción. Asimismo, la descomposición del evento en fases lleva a otra interesante oposición

---

creación: «Su admirable ambición era producir unas páginas que coincidieran —palabra por palabra y línea por línea— con las de Miguel de Cervantes» (2001: 37).

<sup>17</sup> Adecuadamente, el *DLE* lista solo la locución *palabra por palabra*, no las construcciones *palabra por palabra* ni *palabra a palabra*, de interpretación composicional. Jackendoff (2008: 11) se ocupa del caso *de word for word*, que interpreta como correspondencia exacta en la repetición o traducción de un texto, que ilustra con ejemplos como *I bet you can't learn/recite 'Syntactic structures' word for word* —considerado inaceptable por uno de los revisores (n. 5)— y a *word-for-word translation*. Jackendoff justifica el uso señalando que para él son idiomáticos; en ambos casos se podría traducir *word for word* por nuestra locución *palabra por palabra*.

de significado entre las construcciones con *a* y *por*, pues, aunque en los dos casos hay una serie de eventos, puede detectarse una diferencia en cómo se enfoca esta: la construcción con *a* focaliza la existencia de estas fases, mientras que la estructura con *por* focaliza el proceso común en el que se integran las fases. Esta diferencia de significado puede verse si, en los ejemplos de (26), se sustituye *a* por *por*: en vez de ‘una palabra cada vez’, la construcción significaría ‘todas sin omitir ninguna’, como sucede en (29):

- (29) a. El profesor dictó el texto palabra por palabra (=‘todas sin omitir ninguna’).  
 b. El profesor dictó el texto palabra a palabra (=‘articulando una palabra cada vez’).

En (29a) se destaca el texto original ([+PREEXISTENTE]) y la integridad de su transmisión, mientras que en (29b) se enfoca el texto oral en elaboración [-PREEXISTENTE] y el cuidado de su articulación, puesto que se dicta una palabra cada vez. Los mismos contrastes se observan en (30):

- (30) a. Los alumnos copiaron el dictado palabra por palabra.  
 b. Los alumnos copiaron el dictado palabra a palabra.

En (30a) el texto enfocado es el que dicta el profesor ([+PREEXISTENTE]) y se destaca la integridad con que los alumnos copian, mientras que en (30b) se incide en el texto que escriben los alumnos ([-PREEXISTENTE]). Sin embargo, como hemos visto, en los casos en los que la construcción con *por* puede sustituirse por la locución que significa ‘literalmente’, no admite la alternancia con la pauta con *a*:

- (31) a. Los alumnos cumplieron las instrucciones palabra por palabra. (‘todas sin omitir ninguna’ / ‘al pie de la letra’).  
 b. #Los alumnos cumplieron las instrucciones palabra a palabra.

El ejemplo de (31b) no es posible por razones pragmáticas, porque implica que los alumnos hacían algo cada vez que el instructor decía una palabra; esto solo sería posible si cada instrucción tuviese la extensión máxima de una palabra.

Finalmente, también hemos recuperado del corpus casos con otras preposiciones, como *tras* (32) y *sobre* (33):

- (32) Paso tras paso, esas huellas describen unas trayectorias, de la misma manera que la pluma, palabra tras palabra, genera unos renglones de escritura. («Javier Maderuelo». *El País. Babelia*, 2003)

- (33) [...] [una generación] que en gran parte se construyó no solo palabra sobre palabra, sino también —y como bromeaban algunos [...]— «ginebra sobre ginebra». (Manuel Rodríguez Rivero: «La maté porque era mía». *El País. Babelia*, 2009)

Las construcciones con *sobre* y *tras* enfocan más bien las fases del evento o sugieren una iteración, de modo que se aproximan más a la construcción con *a* en este sentido y en su asociación a eventos de creación con rasgo [-PREEXISTENTE]; *tras* añade su contenido léxico específico de sucesión temporal y espacial (32) y *sobre*, el de acumulación. Aunque en (32) y (33) las preposiciones podrían sustituirse por *a*, no siempre es el caso y serían necesarios estudios separados con cada preposición, como señala Bosque (2018: 66).

### 5.2.2. Materialización del *quale* formal (QF)

Dada la variedad léxica de adjetivos que pueden modificar el QF de *palabra*, presentamos algunos de los resultados más relevantes agrupando los adjetivos en clases: adjetivos numerales y adverbiales; adjetivos prototípicamente valorativos, como *bueno*, *malo*, *bonito*, *hermoso*, *lindo*...; adjetivos que denotan propiedades físicas (*grande*, *enorme*, *blando*, *fuerte*...); adjetivos que denotan actitud, carácter o fiabilidad del hablante (*sincero*, *cariñoso*, *vergonzoso*, *razonable*...); adjetivos con *palabra* en plural que dan lugar a locuciones como *palabras mayores*, *palabras mágicas* o *palabras gruesas*, y otros adjetivos de interés como *susurrante* o *profético*, porque apuntan a otros itinerarios posibles de adjetivos que ligan el QF de *palabra*.

#### 5.2.2.1. Con adjetivos numerales y adverbiales

Comenzamos este apartado con el adjetivo *último*: es un adjetivo que se predica de eventos, como *próximo* o *siguiente*; en principio, no parecería un adjetivo que diese lugar a selecciones léxicas particulares, más allá de esta restricción. Sin embargo, su elevada frecuencia de aparición en el corpus responde mayoritariamente a la locución *la última palabra*<sup>18</sup>. Se verifica también en este caso que *última* es un adjetivo que selecciona eventos: *la última palabra* es ‘la última que se va a decir’. Por metonimia, pasa a significar ‘decisión final’. #

Algo parecido sucede con *primera*, pues incluye algunos usos de interpretación idiomática en construcciones en las que *palabra* equivale a ‘noticia’. La ausencia

---

<sup>18</sup> Aparece en estos casos como objeto de *tener*, pero también de otros verbos de combinación preferente como *decir*. Se puede recuperar la locución nominal *última palabra* (no recogida en el *DLE*, pero sí en el *DEJ*, s/v. *última palabra*: «Derecho reconocido a las personas procesadas de utilizar la palabra antes de que se declare el juicio visto para sentencia para formular una última declaración o alegación»), a menudo ampliada a *turno de última palabra*.

de combinaciones idiomáticas asociada a *segunda* se ajusta más a lo que cabría esperar en principio de estos adjetivos ordinales.

Llama la atención la frecuencia del adjetivo *solo*, que se explica por su valor intensificador en la locución, *una (sola) palabra*, término de polaridad negativa, que debe agruparse con los casos de *media (ni media palabra)* y funciona como locución pronominal que selecciona verbos como *decir, oír, saber* o *entender*.

Así, estos datos llevan a una conclusión antiintuitiva, pues, como señalaba Koike (2001: 122), estos adjetivos no parecen dar lugar a colocaciones (combinaciones preferentes) de sustantivo-adjetivo. Sin embargo, no parece que exista tal restricción. Otro caso documentado en *REDES* que muestra que los adjetivos marcadores de la intensión o la referencia pueden participar en combinaciones preferentes es *mera retórica*, por ejemplo.

#### 5.2.2.2. Con adjetivos típicamente valorativos

Examinamos en este apartado cómo adjetivos típicamente valorativos como *bonito, hermoso* o *lindo*, ligan el QF de *palabra*. Como es de esperar con los tipos complejos, la interpretación es polisémica, puesto que pueden explotar el componente [OBJETO] (34, 35), el componente [INFORMACIÓN] (36, 37); o ambos (38, 39), en cuyo caso no habría coacción:

- (34) Es un poco fea la palabra *homenaje*, sobre todo cuando se dirige a un jugador que sigue en activo. (*El País*, 2007)
- (35) [...] aportando hermosas palabras que flotan como las migas de pan sobre las profundidades de cualquier lago visitado por los niños. (*Diario de Navarra*, 2001)
- (36) [...] a los que Florentino se niega a llamar ‘ultras’ porque es una palabra muy fea. (*Estrella Digital*, 2015)
- (37) «muy lindas sus palabras», asegura la destinataria. (*ABC.es*, 2005)
- (38) «Nos pareció que [“*acercanza*”] era una palabra bonita por sí misma, sin necesidad de dar muchas explicaciones», asegura el novelista. (*El País*, 2010)
- (39) «Paisajes» no es tan solo una bella palabra. «Paisajes» es un nuevo concepto. (*El Mundo Vino*, 2003)

### 5.2.2.3. Con adjetivos que denotan dimensiones y propiedades físicas

Son interesantes también las concordancias de *palabra* con adjetivos que denotan propiedades físicas, como *largo*, *enorme*, *grande*, *fuerte*, *blando*, ‘*light*’<sup>19</sup>. Veamos a continuación qué significados se generan y mediante qué mecanismos.

En el caso de *blando* opera un mecanismo de coacción del tipo por explotación, pues se selecciona solo el componente [INFORMACIÓN]. Cabe plantear también un mecanismo de co-composición, pues el predicado *blando* adapta su significado al del argumento. Puede postularse que la definición mínima de *blando* es ‘que queda por debajo de un umbral’, que no alcanza la fuerza esperable’<sup>20</sup>, y que este umbral se mide respecto del QT del argumento; en este caso, su capacidad expresiva:

- (40) Dado que el término «servicios de los ecosistemas» está creciendo rápidamente y se ha incorporado a la jerga estereotipada, tanto de científicos como de gestores, corre el peligro de convertirse en una palabra blanda, una etiqueta genérica que signifique todo y no diga nada (C. Montes, *Ecosistemas*, 2007)

Algo parecido se observa con ‘*light*’, aunque en este caso esta insuficiencia parece buscada —como sucede con los productos con esta etiqueta con el reclamo de tener menos cantidad de calorías, grasas, azúcar..., de la esperada—:

- (41) seguimos este asunto con enorme alarma por estar extraordinariamente sensibilizados contra [...] ciertas campañas muy actuales a favor de una flexibilización —por utilizar una palabra ‘*light*’—de la responsabilidad penal por razones de eutanasia activa. (Rodríguez Rovira, E.: *ABC*. es, 2005)

La ‘fuerza’ de una palabra radica en su capacidad expresiva, pero también en su aceptación como concepto, en su popularidad (42):

- (42) *Socialismo* fue también palabra fuerte: eran los partidos de la II Internacional Obrera (El País, 2002)

En el caso de *largo*, opera un mecanismo de coacción del tipo por elección, pues el predicado *largo* selecciona solo el componente [OBJETO] del argumento *palabra*.

---

<sup>19</sup> Para un estudio de las extensiones de significado de los adjetivos de dimensiones físicas en varias lenguas, cf. Bosque 1985.

<sup>20</sup> El número de clases asignadas a *blando*, más allá de su significado denotativo, llega en *REDES* hasta la Ñ (excluimos la O, de posible uso estilístico); el grupo N («Sustantivos que designan diversas formas de expresión verbal») incluye *discurso*, *mensaje*, *comunicado*, *interrogatorio* y, también, como es lógico, *palabra*. Cabría deducir que el umbral se redefine con cada grupo de argumentos y que este umbral se mide por el QT de cada sustantivo: *una sanción blanda*, *un jefe blando*, *un partido blando*, *un guion blando*...

Este componente puede ser fónico, si se trata de una palabra hablada —en cuyo caso seleccionaría un rasgo [DURACIÓN]—, o visual, en el caso de una palabra escrita —en cuyo caso seleccionaría un rasgo [EXTENSIÓN]:

- (43) Cualquier palabra larga se somete en mi cerebro a un reciclaje, de modo que el niño permanece, pero el adulto lo disimula (Cruz, Juan: «Javier Mariscal». *El País*, 2012)#

En principio, cabría pensar que *enorme* selecciona el tipo [INFORMACIÓN], como *fuerte* o *blando*. Sin embargo, en el ejemplo que obtenemos en el corpus puede seleccionar también el tipo [OBJETO], como *largo*. De hecho, forman parte del mismo texto y es este contexto el que permite despejar las dudas:

- (44) Era un niño especial, «con carencias fuertes», que arrastra hasta hoy. Si tiene que decir *lehendakari*, que es una palabra enorme, dice presidente de Euskadi... «Cualquier palabra un poco larga se somete, en mi cerebro, a un reciclaje [...]» (Cruz, Juan: «Javier Mariscal». *El País*, 2012)

En la combinación con *grande* o *duro*<sup>21</sup>, el significado es recuperable mediante un mecanismo de coacción por explotación del tipo [INFORMACIÓN] y por un mecanismo de co-composición: *grandes palabras* pasa a significar, ‘importantes’ y *duras*, ‘capaces de hacer daño’:

- (45) Aquí hemos estado presos durante muchos años de las grandes palabras, como «patria», o «madre», la palabra más sacrosanta. (*La Razón*, 2002)
- (46) Rechazó con duras palabras la acción israelí. (*El País*, 2010)

#### 5.2.2.4. Con adjetivos que denotan actitud, carácter o fiabilidad del hablante

Un considerable número de las concordancias léxicas de *palabra* con adjetivos responde a aquellos que transfieren metonímicamente las propiedades del hablante a sus palabras, a partir de la contigüidad productor/producto. Estos adjetivos pueden denotar actitud, carácter o nivel de fiabilidad del hablante.

Así, adjetivos que denotan aptitudes y predisposiciones humanas como *agradable*, *alegre*, *amable*, *arisco*, *deshonesto*, *falso*, *fiable*, *insolente*, *triste*, *pedante*, *sincero* o *prejuicioso* materializan el QF mediante un mecanismo de coacción del tipo por explotación ([INFORMACIÓN])

---

<sup>21</sup> También aparece en las búsquedas de «*palabras* + adjetivo», sin diferencia de significado.

También ligan el QF de *palabra* como [INFORMACIÓN], por transferencia metonímica de cualidades emocionales o intelectuales del hablante, adjetivos como *sabio*, *cariñoso*, *grato*, *razonable* o *sensato*:

(47) No fue ajeno al trabajo del canterano y tuvo gratas palabras para Portillo. (*ABC.es*, 2002)

(48) Es difícil añadir nada a estas sabias palabras. (*I@c.noticias*, 2001)

Una metonimia similar opera entre los adjetivos que valoran la conducta del hablante o su comportamiento y su aplicación a las palabras que pronuncia:

(49) Ha criticado la «cobardía» del PP ante las «intolerables y vergonzosas» palabras del alcalde de Valladolid (*ElPais.com*, 2010)

La regularidad de este tipo de transferencias podría llevar quizá a reconsiderar la inclusión de secuencias como *palabras libres*, *palabras picantes* y otras similares como locuciones en los diccionarios.

#### 5.2.2.5. Con los adjetivos *profético* y *susurrante*

Aunque no aparecen con frecuencias elevadas, estos adjetivos son significativos desde el punto de vista de la concordancia léxica, porque da lugar a paradigmas combinatorios, como muestra la inclusión de *premonitorio* en REDES de los predicados que seleccionan *palabra*. El adjetivo *profético* liga el QF de *palabra* como [INFORMACIÓN]:

(50) Estas proféticas palabras de Vicious preconizaban su aciago destino. (*ElMundo.es*, 2009)

En cambio, materializa el QF de *palabra* como [OBJETO] el adjetivo *susurrante*, mediante un mecanismo de coacción del tipo por explotación. La interpretación es posible por una relación metonímica entre *palabras* (efecto) y *voz* (causa):

(51) Las susurrantes palabras del técnico surtieron un efecto inmediato. (*El Mundo*, 2015)

*Susurrante* liga en cierta medida también el QA, puesto que una *palabra* es *susurrante* porque ha sido *susurrada*. Esta concordancia muestra otro itinerario posible de la combinatoria de *palabra*: la formada con participios de verbos de manera de hablar (*entrecortadas*, *farfulladas*, *masculadas*...) <sup>22</sup>.

---

<sup>22</sup> Son interesantes las concordancias léxicas entre *palabra* como objeto y verbos que denotan algún tipo de movimiento de la boca (*escupir*, *masticar*, *mascar*, *vomitir*...), que pasan a comportarse como verbos de manera de hablar. Este paradigma se asocia también al formado por *comer* y *tragar* (con *se* aspectual) y a la combinatoria de *palabra* con verbos como *soltar* o *escapar*,

### 5.2.2.6. *Palabras mayores*

Liga también el QF *palabras mayores*, que aparece solo como parte de la locución verbal *ser algo palabras mayores*, con el significado de ‘ser algo una cuestión importante o seria’:

(52) a. Molina Foix es consciente de que hablar de Beckett son palabras mayores y relativiza la comparación. (*Artez*, 2011)

b. Erradicar la malaria son palabras mayores. La vacuna es lo más importante (*Diario de León*, 2004)

Se produce una coacción del tipo por explotación, pues *mayor* selecciona solo el tipo [INFORMACIÓN]. Sobre la conexión entre *grande* y *poderoso* e *importante* como fenómeno de asociación cultural inconsciente presente en numerosísimas lenguas, puede verse Bosque (1985: 72-75).

### 5.2.3. Materialización del *quale* télico (QT)

En este apartado examinaremos solo aquellos adjetivos que explotan preferentemente el QT, es decir, aquellos que evalúan la adecuación de *palabra* como [INFORMACIÓN] en términos semánticos y pragmáticos. Si una palabra es *buena*, en el sentido en que ‘un cuchillo es bueno’, se trata de una palabra *precisa*, *exacta*, *certera*, *clara*, *definitiva*, *expresiva*, *transparente*, *significativa*, *perfecta*. Se puede intensificar esta valoración positiva con adjetivos como *definitiva*, *desnuda*, *eficaz*, *luminosa*, *deslumbrante*<sup>23</sup>, *diseccionadora* o incluso *viva*. También se puede orientar la valoración hacia la adecuación pragmática con *afortunada*, *justa*, *oportuna* o *correcta*. Adjetivos como *confusa*, *críptica*, *incomprensible*, *vana* o *vacía* denotan la insuficiencia del tipo [INFORMACIÓN] y, por tanto, la insuficiencia para cumplir el propósito especificado en el QT de *palabra*:

---

en oraciones como *Y se lo soltó así, tal cual; ¡Ay, se me ha escapado!; Me lo has quitado de la boca; No pongas en mi boca cosas que yo no he dicho...*, lo que sugiere que los hablantes consideran que las palabras están guardadas en la boca, como ya se traslucía en esta amonestación de Zeus a Atenea en la *Odisea*: «¡Qué palabra, hija mía, escapó del vallar de tus dientes!» (I, 64; traducción de José Manuel Pabón; Barcelona: RBA, 2007).

<sup>23</sup> La aplicación de los adjetivos *deslumbrante* y *luminoso* es reflejo de la metáfora cognitiva [VER ES ENTENDER] presente en numerosas manifestaciones lingüísticas: *No lo veo claro; Es solo un punto de vista...*

- (53) Hizo un discurso de corte filosófico en el que defendió el concepto de laicismo frente a la palabra *laicidad*, un movimiento democrático frente a una palabra vana que no es más que la sustantivación del adjetivo *laico* (C. Morán, *El País*, 2004)
- (54) Hay un gran interés en generar una base teórica y práctica robusta que evite el uso de una palabra vacía en contenido (C. Montes, *Ecosistemas*, 2007)

La anteposición o posposición de estos adjetivos que ligán el QT de *palabra* no da lugar a diferencias más allá de las esperables entre usos no restrictivos y los restrictivos asociados respectivamente a cada posición.

Si bien no es habitual, hemos encontrado un caso en el que se valora la falta de adecuación de una palabra (entre lo que significa y lo que se quiere transmitir) con el adjetivo *mala*, que liga el QT si va pospuesto y el QF:

- (55) La palabra *rescate* es mala, pero peor es la palabra *condicionalidad*. (*El País*, 2012)

#### 5.2.3.1. Una buena palabra: *palabra* como nombre de instrumento

Aunque no dan lugar a combinaciones preferentes, examinaremos los casos de los adjetivos *bueno* y del adverbial temporal *antiguo* por su valor diagnóstico para delimitar los tipos de los nombres como artefactos, instrumentos u objetos auxiliares (Barrios y De Miguel 2018; De Miguel 2009: 359).

El adjetivo *bueno*<sup>24</sup> aparece antepuesto en dos ocasiones en grado positivo y en dos ocasiones en grados comparativo y superlativo. La anteposición del adjetivo *bueno* o *malo* a *palabras* da lugar a interpretaciones distintas que explotan rasgos télicos diferentes, como veremos. Este adjetivo es interesante porque explota la

---

<sup>24</sup> La Teoría Sentido-Texto prevé que los adjetivos solo desempeñen las siguientes funciones léxicas, que se aplican sobre la ‘palabra llave’ o base: *Magn*, *Bon*, *Ver*, *Pos*, *Epit*. La función *Magn* denota ‘intensificación’; aplicada a la palabra llave *lluvia* da lugar a *torrencial* [*Magn* (*lluvia*)=*torrencial*]; *Bon* indica ‘valoración positiva del referente’ [(*Bon*(*envidia*)=*sana*); *Ver* (‘tal como debe ser’), [*Ver*(*cuchillo*)=*afilado*]; *Pos*<sub>1</sub>, 2... indica estimación positiva del segundo actante de la palabra llave por el primer actante, p. ej.: [*Pos*<sub>2</sub>(*opinión*)=*alta, favorable*]; la función *Epit* se refiere al epíteto vacío y repite una parte del sentido de la palabra. Algunas funciones se solapan; en otros casos, pueden no bastar (Koike 2001: 119). En todo caso, la función *Bon* recogería esta modificación del QT en *una buena palabra*, con el significado de ‘precisa’, pero podría ser también *Ver* (‘tal como debe ser’) y sería dudosa la asignación de función en el caso de *buenas palabras* (‘que se quedan en nada’, o ‘agradables’). La *NGLE* (§ 13.4j) recoge cómo el argumento que *difícil* toma incide en su significado. Así, *un libro difícil* puede ser ‘difícil de entender, de leer’, ‘de ilustrar’, ‘de traducir’, ‘de escribir’, de vender’, pero *un problema difícil* es solo ‘difícil de resolver’, lo que muestra que las interpretaciones posibles de *difícil* con instrumentos están determinadas por el QA o el QT; no dependen de la variedad de contextos extralingüísticos, sino que están restringidas léxicamente (cf. Bosque 2000).

información del QT básico de *palabra*, que, según los ejemplos obtenidos, es ‘para definir’, o ‘para nombrar’:

- (56) a. Esas élites existen y «casta» es una buena palabra para definir las. (Campos, Cristian: *Jot Down Cultural Magazine*, 2014)  
b. Bueno, sí, odio es una buena palabra [para llamar a mi relación con la prensa]. (Graupera, Jordi: *Jot Down Cultural Magazine*, 2016)  
c. Pero no ha habido [...] pérdida de vidas humanas. [...] Por eso digo que depende de la definición [...] sobre lo que es una guerra. Para mí, quizá la mejor palabra sea *ciberconfrontación*. (Sarabia, David: *Eldiario.es*, 2018)  
d. Esa responsabilidad que, a falta de mejor palabra, llamamos cívica, es la que va a guiar los análisis, las reflexiones, los debates y las propuestas [...]. (Vidal-Beneyto, José: «La dimensión cívica de las artes». *El País*, 2002)

Si aplicamos a *palabra* (58) la llamada *prueba de la adversativa*, que se centra en el rasgo de finalidad, los resultados son idénticos a los obtenidos con *cuchillo* (57), lo que muestra que *palabra* es también un nombre de instrumento:

- (57) a. me pasó un buen cuchillo pero { \*cortaba/no cortaba }  
b. me pasó un buen cuchillo y, claro, { cortaba/\*no cortaba }  
c. me pasó un cuchillo y, aunque era bueno, { \*cortaba/no cortaba }  
d. me pasó un viejo cuchillo pero era bueno y { cortaba/\*no cortaba }  
e. me pasó un cuchillo y, como era bueno, { cortaba/\*no cortaba } (tomados de Barrios y De Miguel 2018: 142, ej. 18)
- (58) a. «Casta» es una buena palabra, pero { \*comunica/no comunica }.  
b. «Casta» es una buena palabra y, claro, { comunica/\*no comunica }.  
c. «Casta», aunque es una buena palabra, { \*comunica/no comunica }.  
d. «Casta» es una palabra en desuso, pero es buena y { comunica/\*no comunica }.  
e. Ha usado «casta» y, como es una buena palabra, { comunica/\*no comunica }.  
(adaptados de Barrios y De Miguel 2018: 142, ej. 18)

El adjetivo *antiguo* es también un buen diagnóstico para distinguir nombres de instrumento (*cuchillo*), de artefacto (*novela*) y de objeto auxiliar (*gafas*). Materializa la información del QA (‘que existe desde hace mucho tiempo’), pero también del QT, lo que da lugar a la interpretación ‘que ya no se usa como tal’:

- (59) La primera referencia a la palabra mágica *Abracadabra* aparece en un tratado médico [...]. Es posible que la palabra sea corrupción de la voz sagrada gnóstica ‘Abraxas’ que a su vez derivaría de otra antigua palabra sagrada. (Gutiérrez, Menchu: «Palabra nudo». *El País.com. Babelia*, 2005)

Esta interpretación es la misma que opone de nuevo *cuchillo*, como instrumento, frente a *novela* (artefacto) y *gafas* (objeto auxiliar), pues el adjetivo *antiguo* materializa el QT de los nombres de instrumento como *cuchillo*:

- (60) a. antiguo cuchillo ('no corta o no se usa ya para cortar').  
 b. una antigua novela ('novela escrita hace años').  
 c. antiguas gafas ('no se usan ya para ver mejor'). (Tomados de Barrios y De Miguel 2018: 141; ej. 12a, 13a, 14a)

Para distinguir los instrumentos, como *cuchillo* y *palabra*, de los objetos auxiliares como *gafas*, puede aplicarse como diagnóstico la alternancia instrumental (Barrios y De Miguel 2018: 143):

- (61) a. Juan corta la tarta con el cuchillo. / El cuchillo corta la tarta.  
 b. Juan lee con las gafas de cerca. / \*Las gafas de cerca leen.  
 c. Juan expresa su estado de ánimo con la palabra 'abatimiento'. / La palabra 'abatimiento' expresa el estado de ánimo de Juan.

Estas pruebas sitúan a *palabra* en el conjunto de los nombres de instrumento, de modo que su *quale* definitorio es el télico. Si se predica de un nombre de instrumento que es *bueno*, *excelente* o *estupendo*, es su QT el que queda ligado. Como señalan Barrios y De Miguel (2018: 151), los nombres de instrumento comparten un rasgo [FUNCIÓN] que los caracteriza y que suele incluirse en definiciones teleológicas en los diccionarios. Ahora bien, nuestra relación con las palabras es tan inmediata que ninguno de los diccionarios consultados considera necesario incluir para qué sirven.

Que la palabra sea la herramienta del lenguaje y la comunicación, como interacción social, explica tal vez los contrastes entre *una palabra mala*, *una mala palabra* y *malas palabras*. Curiosamente, *una mala palabra* no equivale a *una palabra mala*, pues explotan informaciones télicas distintas: *una mala palabra* es una palabra ofensiva e inadecuada socialmente; *una palabra mala* es una palabra que no sirve para nombrar o transmitir un determinado significado. En consecuencia, lo contrario de *una palabra mala* es *una buena palabra*, pero *una mala palabra* es una palabra inadecuada socialmente, ofensiva por alguna razón:

- (62) a. Nunca se le verá proferir una mala palabra. (*Elpais.com*, 2010)  
 b. Nunca tenía una mala palabra para nadie, pero tampoco había sido capaz de hacerle frente al guitarrista. (*Jot Down*, 2013)  
 c. A mí ya no me cambia nadie. Vivo en conciencia, sin remordimientos, sin que tenga que lamentar un mal gesto, una mala palabra, una mala acción. (*La Razón.es*, 2012)

El adjetivo *malo*, antepuesto a *palabra* en singular, liga el QT en cuanto a su pertinencia social; el mecanismo que opera es de coacción por explotación del tipo, pues selecciona solo el tipo [INFORMACIÓN] (en los casos aquí examinados).

#### 5.2.3.2. *Malas palabras y buenas palabras*

Lo mismo sucede si se antepone el adjetivo *malo* en plural: *malas palabras* se comporta como una locución nominal que significa ‘insulto, ofensa’; se explica mediante un mecanismo de co-composición:

- (63) a. Recordemos que en algunas circunstancias se prohíbe decir malas palabras, pero en otras se prohíbe no decirlas (*El País Semanal*, 2015)
- b. Los niños con el desorden de Tourette sueltan malas palabras, insultan a otros o hacen gestos y movimientos obscenos (*Revista de Psiquiatría y Psicología del Niño y del Adolescente*, 2002)

Las *buenas palabras* son ‘palabras que agradan’, con dos interpretaciones posibles, en función de la evaluación de su sinceridad: si la intención de agradar es proporcionada, se interpretan como ‘elogio’ (64); si esa intención es excesiva, son ‘falsas promesas’ (65):

- (64) a. Solo tiene buenas palabras para su anterior equipo, a pesar del batacazo sufrido (*ElMundo.es*, 2012)
- b. El ministro ha tenido buenas palabras para el sector de las renovables y les ha prometido seguridad jurídica (*Público*, 2012)
- (65) a. En la práctica, estas buenas palabras no van acompañadas de realidades tangibles. (*ABC.es*, 2006)
- b. Tras la recuperación del mismo, la sensación en el sector es que no se ha pasado más allá de las buenas palabras. (*Elpais.com*, *Negocios*, 2008)

Estos ejemplos sugerirían que en el QT de *palabra* como [INFORMACIÓN] hay también un rasgo [ACTO DE HABLA], para reflejar que las *palabras* sirven para insultar, elogiar, adular... y realizar promesas, falsas o sinceras.

#### 5.2.3.3. *Palabras mágicas y palabras gruesas*

*Palabras mágicas* se documenta también, no necesariamente para hablar de encantamientos o hechizos, sino para denotar la eficacia persuasiva de la comunicación, lo que ligaría el QT:

- (66) La noche en que vino a verme Miles Davis a un club del Bronx [...] cómo explicar lo que sentí cuando me dijo las palabras mágicas: «¿Quieres tocar en mi banda?» (*El País.com, Babelia*, 2006)

Encontramos también, solo en plural, *palabras gruesas*, que explota el QT de *palabra* como [INFORMACIÓN] respecto de su falta de adecuación social:

- (67) Se volvió al tendido e insultó gravemente y con palabras gruesas a los espectadores críticos. (*La Voz de la Afición*, 2001)

#### 5.2.4. Materialización del *quale* agentivo (QA)

En combinaciones de «*palabra* + adjetivo», ligan el QA aquellos adjetivos relacionales que denotan origen etimológico —*inglesa, griega, alemana, francesa...*—, social (*popular, vulgar*), o discursivo —*poética, tecnológica, científica, dramática, mediática...*— y, por tanto, clasifican *palabra* según estos criterios<sup>25</sup>, que aluden a las variedades diatópicas, diastráticas y diafásicas de la lengua, lo que muestra, una vez más, la complejidad estructural de *palabra*. Los términos especializados relacionados con la formación de palabras (*compuestas, derivadas, acrónimos, siglas...*) explotarían también el QA, pero la naturaleza no especializada de los textos no nos ha permitido obtener este tipo de ejemplos.

En el siguiente caso de la combinación *palabra poética* no se evalúa la propiedad musical o rítmica de una determinada palabra, sino que se la clasifica como característica de la modalidad discursiva donde se ha originado:

- (68)[...] sí que existe un movimiento interno que le ha llevado a quedarse con lo imprescindible y a «despojar de ramaje» a la palabra poética (*El Norte de Castilla*, 2001)

- (69)En danza o teatro el sonido es muy importante pero no prioritario; antes está la palabra que le es propia: el gesto. La física usa la palabra científica, un concepto con rango científico (fuerza, entropía, tiempo...) (*El País. Futuro*, 2003)

- (70)[...] el actor como soporte primero y principal de la palabra dramática (*Artez*, 2010)

Esta concordancia es posible porque los adjetivos denotan modalidades discursivas (conjuntos de textos con características propias) y los tipos de discurso

---

<sup>25</sup> Esto no quiere decir que no pueda haber polisemia incluso en estos casos en principio más inequívocos: una *palabra chabacana* puede referirse a su origen etimológico o a su consideración social. Asimismo, *palabra poética* puede ser una de cualidades poéticas (*musical, rítmica, sugerente...*), la propia del discurso poético o el discurso poético mismo.

están formados por palabras, de modo que puede operar un mecanismo de acomodación a partir de una metonimia basada en la relación parte-todo.

El significado como ‘palabra propia de una determinada modalidad discursiva’, obtenido por adjetivos denominales derivados de tipologías textuales, es posible solo con *palabra* en singular y, como es de esperar en el caso de los adjetivos relacionales, con el adjetivo pospuesto.

### 5.3. Propuesta preliminar de la EQ de la palabra *palabra*

EA =        x = agente (de alguien)  
              y = meta (a alguien)  
              z = tema (sobre algo)

|      | QF =<br>(tipo de entidad y cómo<br>se relaciona con las<br>demás su dominio) | [OBJETO]<br>Fonemas y su representación gráfica                                                                                                                                                                                                                 | • | [INFORMACIÓN]<br>Significado e intención comunicativa                                                                                                                                                                                                              |
|------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EQ = | QC =<br>(constitución interna)                                               | Estructura fónica y morfológica: fonemas,<br>sílabas, morfemas: <i>palabra polisílaba</i> ,<br><i>esdrújula</i> , <i>parasintética</i> ...<br>[LINEAL]                                                                                                          |   | Definición mínima; rasgos subléxicos.<br>(definición que intentan recoger los<br>diccionarios).<br><br>Generación de significado en cada<br>contexto mediante mecanismos dinámicos,<br>creativos y regulares.                                                      |
|      | QA =<br>(cómo llega a existir)                                               | Por herencia, por préstamo, multiplicación<br>dentro de la lengua (derivación,<br>composición, parasíntesis, acronimia,<br>acortamientos, metáforas, metonimias...).<br>[±PREEXISTENTE]<br>Uso por parte de los hablantes: por<br>articulación o por escritura. |   | Por herencia, por préstamo,<br>multiplicación dentro de la lengua<br>(derivación, composición, parasíntesis,<br>acronimia, acortamientos, metáforas,<br>metonimias...).<br>[±PREEXISTENTE]<br>Uso por parte de los hablantes: por<br>articulación o por escritura. |
|      | QT =<br>(destino u objetivo)                                                 | Significar<br>Comunicar (transmitir una información).<br>Realizar actos de habla.                                                                                                                                                                               |   | Significar<br>Comunicar (transmitir una información).<br>Realizar actos de habla.                                                                                                                                                                                  |

Estructura de *qualia* de la palabra *palabra*, modificada de De Miguel (2019b). A la propuesta inicial se han añadido los rasgos [LINEAL] y [±PREEXISTENTE], cuya relevancia se ha observado en el apartado dedicado a «*palabra* + preposición + *palabra*» (§ 5.2.1.3). Asimismo, en el QT se han incorporado dos fines más al propósito básico de «comunicar».

## 6. Conclusiones

En el presente trabajo nos hemos propuesto examinar la combinatoria de *palabra* desde el marco de la Teoría del Lexicón Generativo, propuesta por Pustejovsky en 1995 y continuada posteriormente en numerosos trabajos. Para ello hemos elaborado dos corpus a partir de textos de prensa publicados en España desde 2001 a la actualidad, procedentes de CORPES, y los hemos procesado con las herramientas de Sketch Engine.

Hemos centrado nuestro análisis en tres contextos sintácticos: combinaciones de adjetivos antepuestos y pospuestos con *palabra* y *palabras*, nombres cuantificativos de grupo y la construcción «*palabra* + preposición + *palabra*», a fin de observar qué *quale* (constitutivo, formal, télico o agentivo) se ve ligado en cada combinación y con qué repercusiones de significado. Asimismo, hemos intentado examinar qué mecanismos generativos de significado intervenían en cada caso a fin de rescatar combinaciones en las que, en principio, los rasgos subléxicos no eran plenamente compatibles.

En primer lugar, *palabra* como tipo complejo (OBJETO • INFORMACIÓN), es sistemáticamente polisémica, como hemos visto en la mayoría de las combinaciones con adjetivos valorativos como *feo* o *bonito*, que ligan el *quale* formal (QF). Puede predicarse esta cualidad de *palabra* de los dos tipos [OBJETO] e [INFORMACIÓN], o solo de uno de ellos, en cuyo caso hay un mecanismo de coacción por explotación del tipo. *Una palabra bonita* puede serlo por su sonido, por su significado o por ambos elementos.

Aunque *palabra* no es, en principio, un nombre de [EVENTO], puede serlo en determinados contextos, como muestra que pueda ser seleccionado por predicados como *empezar* o *terminar*: *Las palabras del presidente empezaron a las siete en punto*. También se comporta como nombre de [EVENTO] en un SP encabezado por *tras*: *Tras unas breves palabras...* En este caso, se produce un mecanismo de coacción del tipo por introducción; *tras* selecciona argumentos del tipo [EVENTO] —*Tras la comida, todos volvieron al hotel*— y fuerza a *palabra* a cambiar del tipo [OBJETO] a [EVENTO]. Asimismo, aunque *palabra* como [OBJETO] tiene un rasgo de [DURACIÓN], *breves* no modifica a *palabras* individualmente (lectura distributiva), sino al conjunto de su sucesión (lectura colectiva). La sucesión de palabras considerada en su conjunto —el discurso— posee la duración necesaria para constituir un [EVENTO] cuya extensión en el tiempo se puede considerar *breve*.

Los adjetivos que combinan de forma preferente con *palabra* son aquellos que ligan el QC, pues valoran la relación entre [OBJETO] e [INFORMACIÓN], como es el caso de *rimbombante*, *altisonante* o *grandilocuente*.

El *quale* definitorio de los tipos complejos es el télico (QT). Atendiendo a este *quale*, hemos establecido que *palabra* se comporta como *cuchillo*, es decir, es un nombre de instrumento y, entre otras pruebas, se somete a la alternancia instrumental. Así, en los ejemplos *Las palabras comunican nuestros sentimientos* y *Nosotros comunicamos lo que sentimos con palabras* se observa que el sintagma *las palabras* puede aparecer como un SN sujeto o como un SP adjunto de instrumento, al igual que ocurre con *el cuchillo* en *El cuchillo corta* o *Juan cortó con el cuchillo*.

En la combinación con los adjetivos *bueno* y *malo*, que ligan el QT, hemos observado que se desencadenan distintas interpretaciones, en función de si ligan la información télica básica de *palabra* (‘significar’, ‘decir’) o si ligan otros propósitos habituales, como interactuar socialmente con los demás y realizar actos de habla. En este caso, hay importantes diferencias de significado si el adjetivo se antepone o se pospone, o si *palabra* está en singular o plural. Así, *una palabra mala* es una palabra que no cumple con su QT —no significa o no nombra adecuadamente—, pero *una mala palabra* es inadecuada socialmente porque es ofensiva; el mismo significado tiene *malas palabras*. En el caso de *buenas*, rara vez se utiliza para valorar positivamente el QT básico —existe una amplia variedad léxica de adjetivos para ello: *precisa*, *exacta*, *certera*, *clara*, *definitiva*, *expresiva*, *transparente*, *significativa*, *perfecta*...— y liga la información télica derivada, relacionada con las interacciones sociales: las *buenas palabras* pueden ser elogiosas, o falsas promesas —en este último caso, en oraciones de polaridad negativa—. Esta información télica derivada se explota también en combinaciones como *palabras mágicas* (‘persuasivas’) o *gruesas* (‘ofensivas’).

En cuanto al *quale* formal (QF), hemos ordenado en cuatro grupos los adjetivos que lo materializan: adjetivos numerales y adverbiales, valorativos, de dimensiones y propiedades físicas y adjetivos que denotan actitud, carácter o fiabilidad del hablante. En este último caso, se observa una metonimia generalizada basada en la transferencia de rasgos del productor al producto (del hablante a sus palabras) que explican la combinatoria de *palabra* (independientemente de la posición respecto del sustantivo y de su número) con adjetivos como *sensible*, *razonable*, *sensato*, *vergonzoso* o *amable*..., es decir, con predicados que denotan actitud, carácter o fiabilidad.

También ligan el QC los sustantivos cuantificativos de grupo. En el corpus que hemos recopilado, *palabra* se combina con nombres cuantificativos de grupo que denotan ímpetu y actividad abrupta y desordenada, como *ráfaga*, *torbellino*, *alud*, *avalancha*, *aluvión*, *torrente* o *cascada*. La enumeración revela que *palabra* puede, mediante un mecanismo de acomodación, asumir un rasgo [+HOMOGÉNEO]. Esto es perfectamente regular, pues los sustantivos contables en plural se comportan como los de masa en estos contextos (*un río de personas*), puesto que se enfoca la sucesión en conjunto y no cada una de las entidades que la conforman. Es lo contrario de lo que sucedería en el caso de otros cuantificativos en principio más compatibles con *palabra* como *sarta*, *letanía*, *rosario*, *ristra* o *hilera*, que seleccionan series lineales de entidades contables manteniendo la individualidad de las mismas.

En cuanto a las construcciones *palabra por palabra* y *palabra a palabra*, estudiadas desde el QC, cabe señalar que ambas aparecen en predicados que suelen denotar eventos dinámicos, télicos y graduales (realizaciones). Los verbos suelen ser verbos de creación o de mostración de contenido. Los primeros suelen preferir *palabra por palabra*, mientras que los segundos prefieren *palabra a palabra*. Esto muestra la relevancia del rasgo [ $\pm$ PREEXISTENTE] del objeto creado o recreado.

Hay una locución *palabra por palabra* ('todas las palabras sin omitir ninguna'), de interpretación idiomática, que puede coincidir en algunos contextos con la construcción de interpretación composicional *palabra por palabra* ('literalmente') y que no es sustituible por la construcción con *a* ('una palabra cada vez').

Existe una relación de anáfora asociativa (normalmente, de carácter meronímico) entre *palabra* —o el nombre escueto que forme parte de la NPN— y el objeto creado: *un libro*, *un discurso escrito palabra a palabra*.

La preposición en la construcción NPN descompone el evento en una serie de fases, lo que implica que los nombres que participan en ella tienen un rasgo de [LINEALIDAD] y que las preposiciones implicadas pueden aportar diferencias aspectuales: en el caso de la construcción con *por* se interpreta como 'cada N', de modo que se enfoca el evento como serie completa, mientras que la construcción con *a* se interpreta como 'un N cada vez' y en ella se enfocan las fases que integran la serie. Aunque hay casos en los que las diferencias de significado son leves y se neutralizan, en otros la preposición no puede alternar libremente.

La información relativa al QA puede materializarse de dos formas, en función de si la palabra se incorpora al idioma [-PREEXISTENTE] o si ya existe y está siendo articulada, copiada o utilizada por sus hablantes. En el primer caso, se liga el QA mediante adjetivos que denotan origen etimológico —*inglesa*, *griega*...—, social

(*popular, vulgar*), o discursivo —*poética, tecnológica, científica...*; es decir, clasifican *palabra* según las variedades diatópicas, diastráticas o diafásicas. En el segundo caso, se materializaría mediante participios como *susurradas, masculladas, murmuradas, garabateadas*, etc.

En definitiva, la delimitación de rasgos subléxicos sintácticamente relevantes es una tarea compleja que necesita un examen más detenido del que hemos podido desarrollar en este trabajo, teniendo en cuenta que la nómina de tales rasgos no está cerrada ni puede engrosarse sin verificar que los rasgos propuestos son de verdad explicativos y dan lugar a paradigmas combinatorios consistentes. La identificación de los rasgos subléxicos de palabra permitiría abordar el reto de proponer una definición mínima de *palabra*, así como una revisión de las expresiones complejas en las que participa. Es posible que muchas de las formas complejas que aparecen ahora en los diccionarios generales sean deducibles del comportamiento de *palabra* y no deban listarse, por tanto, como locuciones (cf. *palabra ociosa, palabra picante, palabras libres*).

Asimismo, debe quedar para futuras investigaciones la consideración del comportamiento de *palabra* y *palabras* en posición de sujeto y objeto, con el propósito de completar la EQ propuesta en estas páginas y profundizar en los mecanismos de generación de significado, de modo que se pueda obtener una representación más completa del significado mínimo de palabra y de sus combinaciones posibles.

## Referencias

- Alonso Ramos, Margarita (2011). «Sobre los usos figurados: ¿extensiones de una única definición?». En M.<sup>a</sup> Victoria Escandell Vidal, Manuel Leonetti y Cristina Sánchez López (eds.). *Sesenta problemas de gramática dedicados a Bosque*. Madrid: Akal: 340-346.
- Barrios Rodríguez, María Auxiliadora y Elena de Miguel Aparicio (2018). «Finalidad, función y telicidad: la información télica y su relación con artefactos, instrumentos y objetos auxiliares». *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 75: 125-154.  
<<http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.61351>>.
- Batiukova, Olga (2006). «Restricciones subléxicas para la formación de oraciones medias: ampliando la interficie léxico-sintaxis». En Azucena Palacios, Elena de Miguel Aparicio y Ana Serradilla Castaño (eds.). *Estructuras léxicas y estructura del léxico*. Frankfurt am Main: Peter Lang: 329-346.

- (2009). «Aplicaciones lexicográficas de la Teoría del Lexicón Generativo». En Elena de Miguel, Santiago U. Sánchez Jiménez, Ana Serradilla Castaño, Romana-Anca Radulescu, Olga Batiukova (eds.). *Fronteras de un diccionario. Palabras en movimiento*. Cilengua: San Millán de la Cogolla: 233-270.
- (2016). «Restricciones léxico-semánticas y mecanismos composicionales en la morfología derivativa: el caso de -iza(r)». En Cristina Buenafuentes, Gloria Clavería, Isabel Pujol (eds.). *Cuestiones de morfología léxica*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert: 101-165.
- Batiukova, Olga y Elena de Miguel (2013). «Tratamiento lexicográfico de verbos de movimiento con significado amplio». En Adrián Cabedo Nebot, Adrián, Manuel José Aguilar Ruiz y Elena López-Navarro Vidal (eds.). *Estudios de lingüística: investigaciones, propuestas y aplicaciones*. Valencia: U. de Valencia: 439-449.
- Bosque, Ignacio (1985). «Usos figurados de los adjetivos que denotan dimensiones físicas». *Philologica Hispaniense in honorem Manuel Alvar*, vol. I. Madrid: Gredos: 63-90.
- (1999). «El nombre común». En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe: 3-76.
- (2000). «Objetos que esconden acciones. Una reflexión sobre la sincategorematicidad». En Teresa Cabré y Cristina Gelpí (eds.). *Lèxic, corpus i diccionaris*. Universitat Pompeu Fabra, IULA. Cicle de conferències y seminaris 97-98, Barcelona: 15-30.
- (2001). «Sobre el concepto de ‘lugar común’ desde el punto de vista gramatical». En Marie Franco y Manuel Olmos (eds.). *Lieu(x) commun(s)*. Universidad de París 8: 31-45.
- (2004). «Combinatoria y significación. Algunas reflexiones». En Ignacio Bosque (dir.). *REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Las palabras en su contexto*. Madrid: Ediciones SM. 2.<sup>a</sup> reimpr., 2008: LXXVII–CLXXIV.
- (2017). «On the conceptual bases of collocations. Restricted adverbs and lexical selection». En Sergi Torner y Elisenda Bernal (eds.). *Collocations and other lexical combinations in Spanish. Theoretical, Lexicographical and Applied Perspectives*. Londres: Routledge: 9-20.
- (2018). «Sintaxis sin concatenación: estructuras preposicionales con sustantivos duplicados». En Ignacio Bosque, Sylvia Costa y Marisa Malcuori (coords.). *Palabras en lluvia minuciosa: veinte visitas a la gramática del español inspiradas por Ángela Di Tullio*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert: 47-72.

- Bosque, Ignacio y Ricardo Mairal (2012a). «Definiciones mínimas». En Félix Rodríguez González (ed.). *Estudios de lingüística española. Homenaje a Manuel Seco*. Alicante: Universidad de Alicante: 123-136.
- (2012b). «Hacia una organización conceptual del *definiens*. Capas nocionales del adverbio *arriba*». En Dolores Corbella *et al.* (coords). *Lexicografía Hispánica del siglo XX. Nuevos proyectos y perspectivas. Homenaje al Profesor Cristóbal Corrales Zumbado*. Madrid: Arco Libros: 125-150.
- CORPES XXI. Banco de datos [en línea]. Corpus del Español del Siglo XXI. Real Academia Española. <<http://web.frl.es/CORPES>>.
- De Miguel, Elena (1999). «El aspecto léxico». En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe: 2977-3060.
- (2004). «La formación de pasivas en español. Análisis en términos de la estructura de *qualia* y la estructura eventiva». *Verba Hispanica* 12: 107–129.
- (2009). «La teoría del lexicón generativo». En Elena de Miguel (ed). *Panorama de la lexicología*. Barcelona: Ariel: 337-370.
- (2011). «Extensión metafórica y variación: propuesta de elaboración de un diccionario de expresiones idiomáticas». En Juan Carlos Herreras y Juan Carlos de Hoyos (eds.). *Lexicographie et métalexicographie en langue spagnole: Du dictionnaire aux bases de données*. Núm. monográfico de la revista *Recherches Valenciennes*, nº 32, Presses Universitaires de Valenciennes: 121-138.
- (2015a). «Lexical agreement processes: On the construction of verbal aspect». En José Luis Cifuentes Honrubia, Elisa Barraón y Susana Rodríguez Rosique (eds.). *Verbal classes and aspect*. Ámsterdam: John Benjamins: 131-152.
- (2015b). «Lexicología». En Javier Gutiérrez Rexach (coord.). *Enciclopedia de Lingüística Hispánica*, vol. 1. Londres: Routledge.
- (2015c). «Minimal Definitions and Lexical Agreement: Project of a Dynamic Dictionary». En João Paulo Silvestre y Alina Villalva (eds.). *Planning non-existent dictionaries*. Centro de Linguística da Universidade de Lisboa / Universidade de Aveiro: Lisboa.
- (2019a). «La recategorización léxica. Nombres colectivos y nombres recategorizados como colectivos». *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 51 (100): 531-539. doi: 10.4067/S0718-09342019000200531.
- (2019b). «Materiales del curso “Metodología de Investigación sobre el Léxico”». Máster de Lengua Española. Universidad Autónoma de Madrid.
- De Miguel, Elena y Olga Batiukova (2017). «Compositional mechanisms in a generative model of the lexicon. En Sergi Torner y Elisenda Bernal (eds). *Collocations and other lexical combinations in Spanish. Theoretical,*

- lexicographical and applied perspectives*. Londres/Nueva York: Routledge: 92-113.
- De Miguel, Elena y Marina Fernández Lagunilla (2000). «El operador aspectual SE». *Revista Española de Lingüística*, 30 (1): 13-43.
- DEA. *Diccionario del español actual*, de M. Seco *et al.* (2011). 2.<sup>a</sup> ed. Madrid: Aguilar.
- DJE. *Diccionario Panhispánico del Español Jurídico*. [en línea]. Real Academia Española. (2020). <<http://dpej.rae.es>>.
- DLE. *Diccionario de la lengua española*. RAE (2014). Madrid: Espasa-Calpe. <<https://dle.rae.es>>.
- DUE. *Diccionario de uso del español*, de M.<sup>a</sup> Moliner (2007). 3.<sup>a</sup> edición. Madrid: Gredos.
- GTG. *Glosario de términos gramaticales* (2019). Ignacio Bosque (dir.). Real Academia Española. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca.
- Jackendoff, Ray (2008). «Construction after construction and its theoretical challenges». *Language*, 84 (1): 8-28.
- Koike, Kazumi (2001). *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico*. Madrid: Universidad de Alcalá.
- NGLE. *Nueva gramática de la lengua española*. (2009). Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. Madrid: Espasa. <<http://aplica.rae.es/grweb/cgi-bin/buscar.cgi>>.
- Pustejovsky, James (1995). *The Generative Lexicon*. Cambridge, Mass: MIT Press.
- (2011). «Coercion in a general theory of argument selection». *Linguistics*, 49 (6): 1401-1431.
- Pustejovsky, James y Olga Batiukova (2019). *The Lexicon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Radulescu, Romana Anca (2005). «Construcciones idiomáticas con el verbo ‘salir’ en español, inglés y rumano». *Verba hispanica: anuario del Departamento de la Lengua y Literatura Españolas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ljubljana*, 13: 99-112.
- (2009). «Sobre cuánto puede dar de sí el verbo dar en fraseologismos españoles y rumanos». En Elena de Miguel, Santiago U. Sánchez Jiménez, Ana Serradilla Castaño, Romana-Anca Radulescu, Olga Batiukova (eds.). *Fronteras de un diccionario. Palabras en movimiento*. Cilengua: San Millán de la Cogolla: 469-500.
- Ramalle, Teresa (2005). *Manual de sintaxis del español*. Madrid: Castalia Universidad.

- Romero Díaz, Juan (2015). «Propuesta de clasificación de algunos nombres complejos en el Lexicón Generativo». *Journal of Foreign Studies*, 65, 3: 53-69. <<https://core.ac.uk/download/pdf/48513564.pdf>>. [08/08/2020].
- Ruimy, Nilda (2006). «Structuring a Domain Vocabulary in a General Knowledge Environment», LREC, Génova, Italia, *Proceedings of the 5th International Conference on Language Resources and Evaluation* (CD-ROM, Paris: ELRA: 2407-2412.
- Rumshisky, Anna, Victor A. Grinberg y James Pustejovsky (2007). «Detecting selectional behavior of complex types in texts». Ponencia. *4th International Workshop on Generative Approaches to the Lexicon*. París: Francia. <<https://www.cs.brandeis.edu/~arum/publications/RumshiskyGL2007.pdf>>. [06.08.2020].
- Tokunaga, Shiori (2009). «Extensión de significados: un estudio contrastivo entre el español y el japonés». En Elena de Miguel, Santiago U. Sánchez Jiménez, Ana Serradilla Castaño, Romana-Anca Radulescu, Olga Batiukova (eds.). *Fronteras de un diccionario. Palabras en movimiento*. Cilengua: San Millán de la Cogolla: 435-467.
- Vendler, Zeno (1967). *Linguistics in Philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.

# Anexo I

## Creación de los corpus

Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES) Versión beta (0.92)

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Concordancias | Comparaciones | Configuración | Ayuda | Estadística | Modo de cita | Sugerencias | Preguntas frecuentes

Lema: Forma: palabra Clase de palabra: [v] [x] Grafía original: - Subcorpus: + Proximidad: [v]

Subcorpus: Limpiar

Título: Autor: Fecha de clasificación: [v]

Origen: (Todos) América España Zonas lingüísticas: (Todos) España

Medio: (Todos) Escrito Oral Bloque: (Todos) Ficción No ficción Soporte: Libro Miscelánea Prensa Tema: (Todos) Actualidad, ocio y vida cotidiana Artes, cultura y espectáculos Tipología: (Todos) Académico Carta al director

Marcas: [x] Cursiva [x] Negrita [x] Subrayado [x] Versalitas

3,744 casos en 2,676 documentos.

REF. (Clasificación, país) CONCORDANCIA Ordenar por: Año ascendente [v] sin criterio

| REF. | Clasificación | país | CONCORDANCIA                                                                                                                                                                   |
|------|---------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | 2001 Esp.     |      | de forma democrática los abonados del CF Badalona, ya que ellos tienen la última palabra para decidir el porvenir de la entidad de sus amores.                                 |
| 2    | 2001 Esp.     |      | conocer el programa informático con el que se ocultaba la información, así como la palabra clave que permitía llegar a las imágenes escondidas.                                |
| 3    | 2001 Esp.     |      | Liberation. En suma, el aparato siempre tiene el privilegio de disponer de la última palabra.                                                                                  |
| 4    | 2001 Esp.     |      | consumados maestros del disimulo y seguramente es verdad, aunque en un sentido de esta palabra que no es al que nos hemos referido. Disimular es decir tanto como ocultar y en |
| 5    | 2001 Esp.     |      | - Penélope es fiel a los amigos y a la palabra dada. Consiguió que se compensara económicamente al guionista y director Agus                                                   |
| 6    | 2001 Esp.     |      | con las seis producciones finalistas. Terminada la proyección, tomó de nuevo la palabra:                                                                                       |
| 7    | 2001 Esp.     |      | derrumbes le pillaron en la calle. "Esto es la guerra. Es terrible". Esta era la palabra más repetida ayer en Nueva York. El agente Bill Faulkner echaba la vista atrás        |
| 8    | 2001 Esp.     |      | El presidente Bush acaba de dirigimos la palabra desde Luisiana, donde lo depositó el avión que horas antes le había evacuado de                                               |
| 9    | 2001 Esp.     |      | perpetraron los ataques de Nueva York y Washington son unos "cobardes". Curiosa palabra ésta, ya que muy pocos de los que abundan en su uso -y por encima de todo aque         |
| 10   | 2001 Esp.     |      | fuerte- han mostrado alguna inclinación por lanzarse a defender causa alguna. Esa palabra también oscurece el hecho de que los perpetradores de tan criminales actos lo qu     |
| 11   | 2001 Esp.     |      | lo que han librado es una acción de guerra, en el sentido más contemporáneo de la palabra, contra la nación estadounidense. Está claro que la utilización de un vocabulario    |
| 12   | 2001 Esp.     |      | ministerio, comunidades autónomas y empresarios. "No hay nada firmado", toma la palabra Maximino Pérez, "y el tiempo se echa encima".                                          |

Fig. 1. Muestra de la búsqueda lanzada a CORPES por la forma *palabra* y con las restricciones geográficas y de tipo de texto señaladas (España, no ficción, prensa)

Select corpus | Sketch Engine

https://app.sketchengine.eu/#corpus?tab=my&cat=all&sketches=0&lan=...

SELECT CORPUS type to search

BASIC ADVANCED MY CORPORA SHARED WITH ME

Corpus or language...

NEW CORPUS

| Language | Name ↑            | Words       |
|----------|-------------------|-------------|
| Spanish  | Palabra_Prensa_SP | 315,937 ... |
| Spanish  | Palabras_Prensa   | 542,790 ... |

Fig. 2. Pantalla de corpus creados en Sketch Engine con las concordancias obtenidas en CORPES

CONCORDANCE Palabra\_Prensa\_SP

phrase última palabra 202 (514.47 per million)

Details sentence

| doc# | phrase                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | <s> Mundo Deportivo (ESPAÑA) Roura tiene muy claro que su 'favorito' es el que elijan de forma democrática los abonados del CF Badalona, ya que ellos tienen la última palabra para decidir el porvenir de la entidad de sus amores. </s>                                                                          |
| 2    | <s> En suma, el aparato siempre tiene el privilegio de disponer de la última palabra. </s>                                                                                                                                                                                                                         |
| 3    | <s> De todas formas, <todavía no está dicha la última palabra y esperamos que EE.UU. participe en el proceso de Kioto>, señaló Larsson, con la esperanza de que mañana Washington dé un giro a los planteamientos anunciados el jueves por el presidente Bush, que dijo que su país no ratificará el acuerdo. </s> |
| 4    | <s> Los telespectadores tienen la última palabra y a través de sus llamadas telefónicas deben elegir entre Fran, Marta y Fayna quien de ellos abandona la casa de Guadalix de la Sierra. </s>                                                                                                                      |

Fig. 3. Resultados obtenidos mediante la herramienta Concordance de Sketch Engine a partir de la búsqueda de la secuencia «última palabra»

## Anexo II

---

### Lanzamiento de búsquedas y obtención de resultados

#### II.1. Adjetivo + *palabra*

La búsqueda inicial de adjetivos con dos posiciones a la izquierda devuelve 434 resultados, de los que resultan relevantes 340 —tras la eliminación de repeticiones y errores de clasificación—. Son 37 adjetivos distintos, que se distribuyen del siguiente modo: *última* (195); *sola* (49); *primera* (16); *misma* (13); *única* (8); *mala* (7); *media*, *propia* (5); *segunda* (4); *curiosa*, *extraña* (3); *bella*, *buen*, *dichosa*, *simple* (2); *admirable*, *antigua*, *célebre*, *difícil*, *enorme*, *expresiva*, *fea*, *genial*, *gran(de)*, *hermosa*, *linda*, *llana*, *mera*, *mínima*, *nueva*, *pobre*, *prestigiosa*, *sagrada*, *secreta*, *sencilla*, *sorprendente*, *vana* (1).

#### II.2. *Palabra* + adjetivo

La búsqueda, con dos posiciones a la derecha en este caso, devuelve 630 resultados, que quedan en 271 casos, con 164 tipos distintos. Por frecuencias, se ordenan del siguiente modo; listamos solo aquellos adjetivos con una frecuencia igual o superior a 3: *poética* (21); *inglesa* (12); *mágica* (11); *maldiva* (8); *alta* (7); *nueva* (6); *justa*, *griega* (5); *precisa*, *misma*, *dramática*, *desnuda* (4); *viva*, *sagrada*, *mediática*, *malsonante*, *fuerte*, *francesa*, *alemana* (3). Esto no quiere decir que los adjetivos que aparecen solo dos veces o una no den lugar a combinaciones preferentes con *palabra*, pues entre estos se incluyen adjetivos como *rimbombante*, *altisonante*, *vana* o *vacía*, lo que da muestra de la insuficiencia del criterio de la frecuencia absoluta para identificar colocaciones o coapariciones preferentes.

#### II.3. Adjetivo + *palabras*

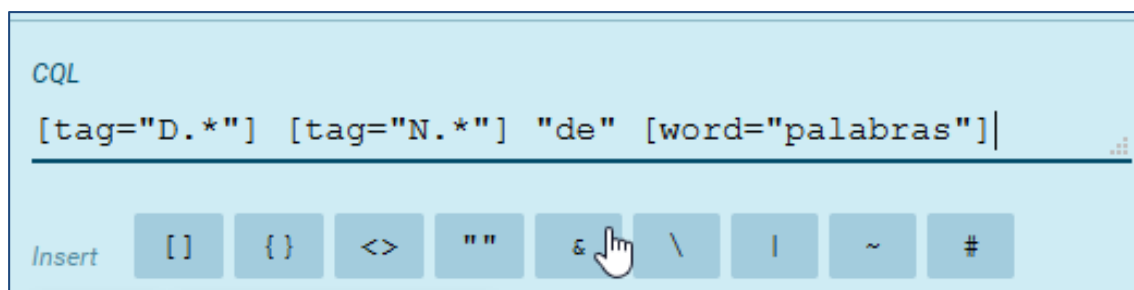
Buscando por la categoría ‘adjetivo’, con dos posiciones a la izquierda respecto de *palabras*, obtenemos 696 resultados, que, tras el filtrado manual, se reducen a 514 casos, con 77 tipos distintos. De estos, 10 suponen 56,81 % de los casos: *propias* (107), *primeras* (79), *buenas* (60), *últimas* (55), *mismas* (22), *grandes* (20), *duras* (17), *siguientes* (14), *nuevas* (14), *malas* (11).

## II.4. *Palabras* + adjetivo

La búsqueda con adjetivos hasta dos posiciones a la derecha ofrece 700 resultados, que quedan en 406 casos tras el filtrado manual (correspondientes a 230 tipos distintos). Los adjetivos con mayor número de ocurrencias son *mayor* (29); *mágico* (14); *duras* (13); *exactas*, *finales*, *obscenas*, *seltas* (7); *malsonantes*, *sencillas*, *vacías* (6); *amables*, *nuevas* (5); *cariñosas*, *claras*, *fuertes*, *gruesas*, *positivas*, *tranquilizadoras* (4).

## II.5. *Un/a* + sustantivo cuantificativo de grupo + *de palabras*

Concordance permite realizar búsquedas más complejas por estructuras sintácticas mediante la consola CQL (Corpus Query Language, ‘Lenguaje de búsqueda del corpus’). Para ver qué sustantivos cuantificativos de grupo pueden seleccionar *palabra*, lanzamos la siguiente búsqueda: `[tag="D.*"] [tag="N.*"] "de" [word="palabras"]`; así recuperamos secuencias formadas por determinante + sustantivo + preposición *de* + forma *palabra* (v. fig. 4). Esta búsqueda recupera también resultados que no responden a la combinación de *palabra* con sustantivos cuantificativos (*el/un juego de palabras*, *la combinación de palabras*, *un cruce de palabras...*), pero garantiza la obtención de la construcción objetivo.



**Fig. 4.** Expresión utilizada para recuperar los sustantivos cuantificativos que seleccionan *palabra*

## II.6. *Palabra* + preposición + *palabra*

Como en el caso anterior, utilizamos la consola CQL para recuperar resultados de esta construcción mediante la siguiente secuencia de búsqueda: `"palabra" [tag="S.*"] "palabra"` (la forma *palabra* seguida de cualquier preposición, seguida de la forma *palabra*, v. fig. 5). Hemos obtenido los siguientes casos de esta estructura: *por* (11), *a* (5), *sobre* (1) y *tras* (1). Aunque estos números deben tomarse con prudencia debido al tamaño del corpus, sí reflejan el mayor predominio de *por* y *a* sobre las demás preposiciones (v. fig. 6).

CQL

"palabra" [tag="S.?"] "palabra"

Insert [ ] { } < > " " & \ | ~ # **TAGS**

**Fig. 5.** Expresión utilizada para buscar la estructura palabra + preposición + palabra

**Frequency** [CHANGE CRITERIA](#) [BACK TO CONCORDANCE](#)

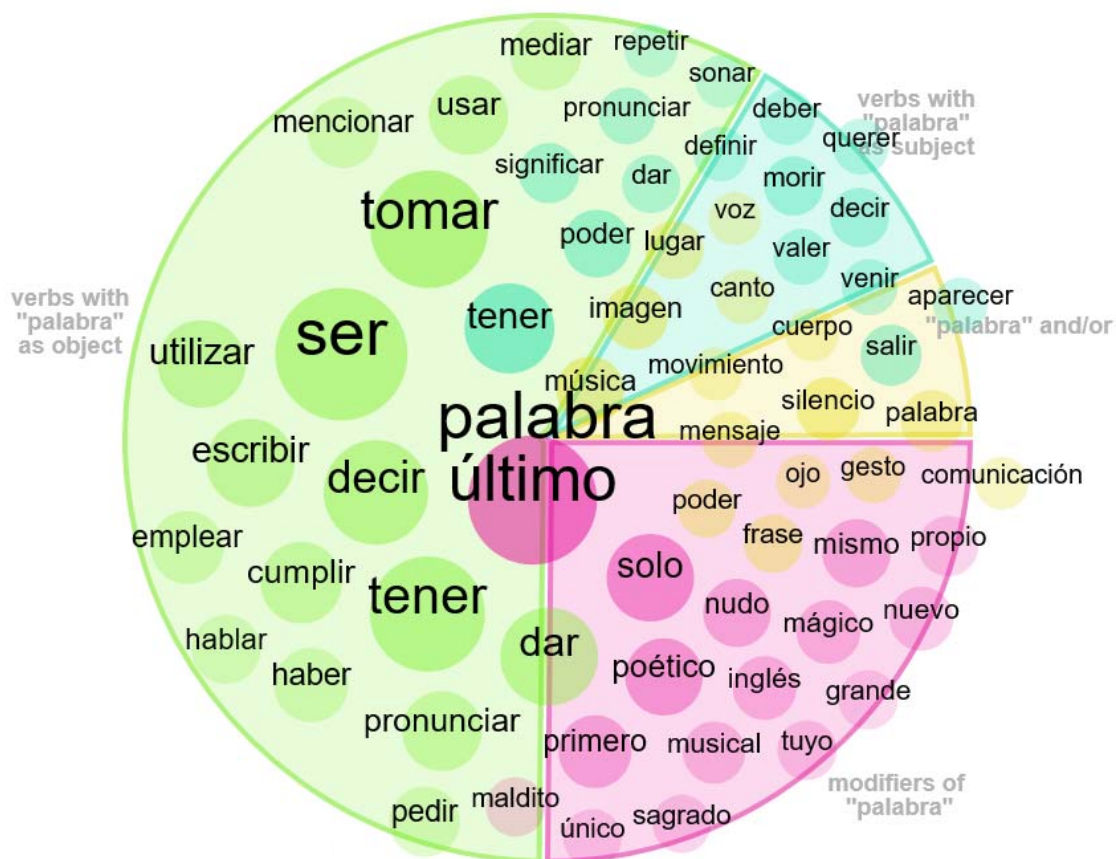
✓ Show frequency per million ✓ Show percentage of concordance result

|   | Word                     | ↓                           | Frequency | Per million tokens | % of conc. |     |
|---|--------------------------|-----------------------------|-----------|--------------------|------------|-----|
| 1 | <input type="checkbox"/> | palabra<br>por<br>palabra   | 13        | 33.11              | 65.00 %    | ... |
| 2 | <input type="checkbox"/> | palabra a<br>palabra        | 5         | 12.73              | 25.00 %    | ... |
| 3 | <input type="checkbox"/> | palabra<br>tras<br>palabra  | 1         | 2.55               | 5.00 %     | ... |
| 4 | <input type="checkbox"/> | Palabra<br>sobre<br>palabra | 1         | 2.55               | 5.00 %     | ... |

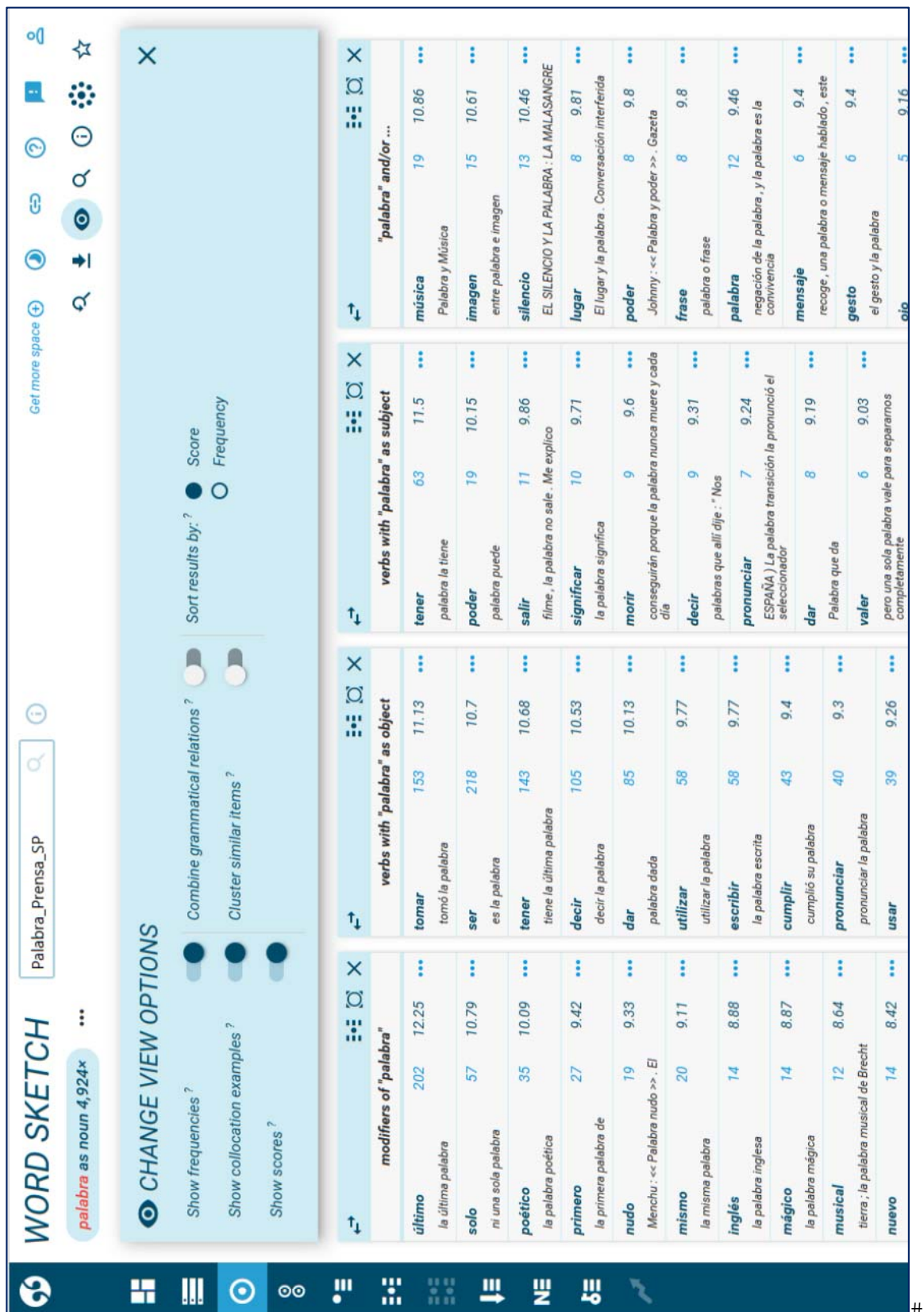
**Fig. 6.** Resultados obtenidos para la estructura «palabra + preposición + palabra» por frecuencias

## Anexo III

## Presentaciones gráficas de resultados mediante Word Sketch y otras herramientas de Sketch Engine



**Fig. 7.** Esquema de concordancias léxicas probables entre *palabra* y otros sustantivos (en amarillo), con adjetivos (en rosa), con verbos que la seleccionan como objeto (en verde) y con los que aparece como sujeto (en azul). Generado mediante una de las opciones de WordSketch. Las palabras se muestran según su nivel de tipicidad (probabilidad de selección mutua), no por frecuencia absoluta.



**Fig. 8.** Resultados de WordSketch, buscando *palabra* en nuestro corpus generado para *palabra* en singular. Los números en azul oscuro indican la tipicidad (probabilidad de selección mutua), mientras que los números en azul claro indican las frecuencias absolutas. Las siguientes páginas muestran la continuación de la pantalla de resultados.

|                                                                       |    |      |     |                                                             |    |      |     |                                                                          |   |      |     |                                                                         |   |      |     |
|-----------------------------------------------------------------------|----|------|-----|-------------------------------------------------------------|----|------|-----|--------------------------------------------------------------------------|---|------|-----|-------------------------------------------------------------------------|---|------|-----|
| <b>musical</b><br>tierra , le palabra musical de Brecht               | 12 | 6.04 | ... | <b>pronunciar</b><br>pronunciar la palabra                  | 40 | 9.3  | ... | <b>valer</b><br>pero una sola palabra vale para separarnos completamente | 6 | 9.03 | ... | <b>gesto</b><br>el gesto y la palabra                                   | 6 | 9.4  | ... |
| <b>nuevo</b><br>palabra nueva                                         | 14 | 8.42 | ... | <b>usar</b><br>usar la palabra                              | 39 | 9.26 | ... | <b>venir</b><br>seco , cada palabra viene teñida de una                  | 6 | 9    | ... | <b>ojo</b><br>televisiva <<El ojo y la palabra >> , producción          | 5 | 9.16 | ... |
| <b>maldito</b><br>una palabra maldita                                 | 9  | 8.26 | ... | <b>emplear</b><br>emplear la palabra                        | 27 | 8.75 | ... | <b>deber</b><br>claro que la palabra respeto debe estar por delante      | 6 | 8.82 | ... | <b>canto</b><br>mano de la palabra y el canto para espantar sus         | 5 | 9.1  | ... |
| <b>tuyo</b><br>Una palabra tuya                                       | 9  | 8.25 | ... | <b>haber</b><br>hay una palabra                             | 29 | 8.63 | ... | <b>querer</b><br>consegua encontrar la palabra que queria . Me devolvió  | 6 | 8.8  | ... | <b>comunicación</b><br>Los libros , Palabra y comunicación y La palabra | 4 | 8.82 | ... |
| <b>propio</b><br>la propia palabra                                    | 10 | 8.13 | ... | <b>mediar</b><br>sin mediar palabra                         | 24 | 8.6  | ... | <b>definir</b><br>es la palabra que define                               | 5 | 8.76 | ... | <b>movimiento</b><br>la palabra y el movimiento                         | 4 | 8.81 | ... |
| <b>sagrado</b><br>de otra antigua palabra sagrada , dirigida a        | 8  | 8.08 | ... | <b>mencionar</b><br>mencionar la palabra                    | 24 | 8.57 | ... | <b>aparecer</b><br>palabra que aparece                                   | 5 | 8.71 | ... | <b>voz</b><br>palabra y voz                                             | 4 | 8.77 | ... |
| <b>único</b><br>la única palabra                                      | 8  | 7.93 | ... | <b>pedir</b><br>pidió la palabra                            | 23 | 8.49 | ... | <b>repetir</b><br>palabra que más repitió en la entrevista               | 4 | 8.46 | ... | <b>cuerpo</b><br>la conexión del cuerpo y la palabra . Hay una          | 4 | 8.76 | ... |
| <b>grande</b><br>poeta es una palabra muy grande , hay que            | 9  | 7.91 | ... | <b>hablar</b><br>la palabra hablada                         | 21 | 8.38 | ... | <b>sonar</b><br>palabra revolución le suena                              | 4 | 8.46 | ... |                                                                         |   |      |     |
| <b>desnudo</b><br>imposible , la palabra desnuda ... P. s             | 7  | 7.89 | ... | <b>repetir</b><br>palabra más repetida                      | 20 | 8.32 | ... | <b>quedar</b><br>palabra quede                                           | 4 | 8.41 | ... |                                                                         |   |      |     |
| <b>científico</b><br>ni tampoco la palabra científica . Desde siempre | 7  | 7.86 | ... | <b>oír</b><br>a la palabra oída y a la                      | 19 | 8.25 | ... | <b>seguir</b><br>este caso la palabra sigue su curso independientemente  | 4 | 8.3  | ... |                                                                         |   |      |     |
| <b>alto</b><br>una palabra más alta que otra                          | 7  | 7.84 | ... | <b>elegir</b><br>Google 'elegida la palabra de la década    | 19 | 8.24 | ... |                                                                          |   |      |     |                                                                         |   |      |     |
| <b>malo</b><br>una mala palabra para nadie                            | 7  | 7.84 | ... | <b>escuchar</b><br>escuchar la palabra                      | 18 | 8.16 | ... |                                                                          |   |      |     |                                                                         |   |      |     |
| <b>nacional</b><br>su propuesta la palabra nacional de todos los      | 7  | 7.79 | ... | <b>poner</b><br>poner la palabra                            | 18 | 8.13 | ... |                                                                          |   |      |     |                                                                         |   |      |     |
| <b>patrio</b><br>me gusta la palabra patria , se han                  | 6  | 7.68 | ... | <b>buscar</b><br>busca la palabra                           | 18 | 8.12 | ... |                                                                          |   |      |     |                                                                         |   |      |     |
| <b>futurista</b><br>Brecht , la palabra futurista de Malekovski y     | 6  | 7.68 | ... | <b>leer</b><br>leer la palabra                              | 17 | 8.07 | ... |                                                                          |   |      |     |                                                                         |   |      |     |
| <b>metafísico</b><br>seguir cantando la palabra metafísica            | 6  | 7.68 | ... | <b>apadrinar</b><br>Zapatero apadrina la palabra ' andancio | 16 | 8.02 | ... |                                                                          |   |      |     |                                                                         |   |      |     |
| <b>onírico</b><br>nos llegó la palabra onírica , poética              | 6  | 7.68 | ... | <b>incluir</b><br>incluir la palabra                        | 16 | 7.98 | ... |                                                                          |   |      |     |                                                                         |   |      |     |

|                                                                           |   |      |     |                                                                            |    |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------|---|------|-----|----------------------------------------------------------------------------|----|------|-----|
| <b>justo</b><br>expresar con la palabra justa aquello que se              | 6 | 7.67 | ... | <b>aparecer</b><br>aparece la palabra                                      | 15 | 7.9  | ... |
| <b>crítico</b><br>ingenua y la palabra crítica . La mizada                | 6 | 7.65 | ... | <b>gustar</b><br>No me gusta la palabra patria , se                        | 15 | 7.9  | ... |
| <b>griego</b><br>palabra griega para                                      | 6 | 7.63 | ... | <b>dirigir</b><br>dirigimos la palabra                                     | 15 | 7.89 | ... |
| <b>medio</b><br>hayen intercambiado ni media palabra " ,<br>precisamente  | 6 | 7.59 | ... | <b>traducir</b><br>en vez de traducir palabra por palabra                  | 14 | 7.81 | ... |
| <b>resonante</b><br>palabra entonada , palabra resonante . Pero cuando    | 5 | 7.42 | ... | <b>existir</b><br>existe la palabra                                        | 14 | 7.8  | ... |
| <b>mediático</b><br>uso de la palabra mediática que se muestra            | 5 | 7.4  | ... | <b>inventar</b><br>inventó una palabra                                     | 12 | 7.59 | ... |
| <b>difícil</b><br>con la difícil palabra que ensombrece al                | 5 | 7.39 | ... | <b>saber</b><br>saben una palabra                                          | 12 | 7.59 | ... |
| <b>visual</b><br>fotografía es una palabra visual bienvenida en<br>libros | 5 | 7.37 | ... | <b>estar</b><br>prioritario ; antes está la palabra que le es              | 11 | 7.43 | ... |
| <b>antiguo</b><br>derivaría de otra antigua palabra sagrada , dirigida    | 5 | 7.35 | ... | <b>cantar</b><br>puede seguir cantando la palabra metafísica               | 10 | 7.34 | ... |
| <b>segundo</b><br>la Segunda Palabra                                      | 5 | 7.32 | ... | <b>matar</b><br>ellos quieren matar la palabra y no lo                     | 9  | 7.19 | ... |
| <b>yacente</b><br>delatorias , una palabra yacente dicha ante la          | 4 | 7.1  | ... | <b>ceder</b><br>cede la palabra                                            | 9  | 7.18 | ... |
| <b>vano</b><br>frente a una palabra vana que no es                        | 4 | 7.1  | ... | <b>llegar</b><br>más surrealista nos llegó la palabra onírica ,<br>poética | 9  | 7.17 | ... |
| <b>ofensivo</b><br>puede llevar una palabra ofensiva , él tiene           | 4 | 7.1  | ... | <b>encontrar</b><br>encontrar la palabra                                   | 9  | 7.15 | ... |
| <b>primitivo</b><br>significado de las palabras primitivas de las que     | 4 | 7.1  | ... | <b>retirar</b><br>retirar la palabra                                       | 8  | 7.01 | ... |
| <b>vacilante</b><br>Con esa palabra vacilante , tanteadora                | 4 | 7.1  | ... | <b>teclear</b><br>teclear la palabra                                       | 8  | 7.01 | ... |
| <b>favorito</b>                                                           | 4 | 7.1  | ... | <b>contener</b><br>una expresión que contenga la palabra nacional          | 8  | 7.01 | ... |

#  
#  
#  
#

|                                                                        |   |      |     |                                                                                 |   |          |
|------------------------------------------------------------------------|---|------|-----|---------------------------------------------------------------------------------|---|----------|
| <b>favorito</b><br>palabra favorita                                    | 4 | 7.1  | ... | una expresión que contenga la palabra nacional                                  |   |          |
| <b>creador</b><br>voz. La palabra creadora había de ser                | 4 | 7.09 | ... | <b>significar</b><br>significa la palabra                                       | 8 | 6.99 ... |
| <b>loco</b><br>para mí la palabra loco no es despectiva                | 4 | 7.09 | ... | <b>entender</b><br>entender una palabra                                         | 8 | 6.98 ... |
| <b>dichoso</b><br>He buscado la dichosa palabra en todos los           | 4 | 7.09 | ... | <b>empeñar</b><br>empeñó su palabra en                                          | 7 | 6.83 ... |
| <b>preciso</b><br>la palabra precisa                                   | 4 | 7.09 | ... | <b>articular</b><br>incapaz de articular palabra                                | 7 | 6.82 ... |
| <b>curioso</b><br>cobardes '. Curiosa palabra ésta , ya                | 4 | 7.09 | ... | <b>asociar</b><br>que tenemos de asociar tal palabra ,<br>independientemente de | 7 | 6.82 ... |
| <b>bello</b><br>la palabra bella                                       | 4 | 7.08 | ... | <b>adecuar</b><br>no es la palabra adecuada                                     | 7 | 6.82 ... |
| <b>dramático</b><br>la palabra dramática                               | 4 | 7.08 | ... | <b>dejar</b><br>y despojado . Dejar la palabra . Ser poeta                      | 7 | 6.79 ... |
| <b>alemán</b><br>definía como "palabra alemana introducida en la       | 4 | 7.07 | ... | <b>hacer</b><br>haciendo la palabra                                             | 8 | 6.73 ... |
| <b>enorme</b><br>que es una palabra enorme , dice presidente           | 4 | 7.07 | ... | <b>cruzar</b><br>cruzar palabra con                                             | 6 | 6.6 ...  |
| <b>lleno</b><br>defendió " una palabra teatral llena de huecos         | 4 | 7.07 | ... | <b>imprimir</b><br>decir también la palabra impresa , simbólica o               | 6 | 6.6 ...  |
| <b>común</b><br>palabra común                                          | 4 | 7.06 | ... | <b>prohibir</b><br>la considera una palabra prohibida y no ofrece               | 6 | 6.6 ...  |
| <b>simple</b><br>simple palabra                                        | 4 | 7.05 | ... | <b>considerar</b><br>ImHalal la considera una palabra prohibida y no            | 6 | 6.58 ... |
| <b>internacional</b><br>del Festival Internacional Palabra y Música de | 4 | 6.98 | ... | <b>mantener</b><br>mantenemos la palabra                                        | 6 | 6.57 ... |
|                                                                        |   |      |     | <b>llevar</b><br>que no puede llevar una palabra ofensiva , él                  | 6 | 6.55 ... |

